

## Від Івана

<sup>1</sup> Упочині було Слово, й Слово було в Бога, й Бог було Слово. <sup>2</sup> Воно було в почині у Бога. <sup>3</sup> Все Ним стало ся; і без Него не стало ся ніщо, що стало ся. <sup>4</sup> У Йому житте було: й життв було сьвітлом людям. <sup>5</sup> І сьвітло у темряві сьвітить, і темрява Його не обняла. <sup>6</sup> Був чоловік посланий від Бога, ймя йому Йоан. <sup>7</sup> Сей прийшов на сьвідкуванне, щоб сьвідкувати про сьвітло, щоб усі вірували через него. <sup>8</sup> Не був він сьвітло, а щоб сьвідкувати про сьвітло. <sup>9</sup> Було сьвітло правдиве, що просьвічує кожного чоловіка, що приходить на сьвіт. <sup>10</sup> На сьвітї був, і сьвіт Ним настав, і сьвіт Його не пізнав. <sup>11</sup> У своє прийшов, і свої не прийняли Його. <sup>12</sup> Которі ж прийняли Його, дав їм власть дітьми Божими стати ся, що вірують в імя Його: <sup>13</sup> що не від крові, ні від хотіння тілесного, ні від хотіння мужеського, а від Бога родили ся. <sup>14</sup> І Слово тілом стало ся, і пробувало між нами (й бачили ми славу Його, славу, яко Єдинородного від Отця), повне благодати і правди. <sup>15</sup> Йоан сьвідкує про Него, й покликुвав, глаголючи: Се той, про кого казав я: За мною грядущий поперед мене був; бо перш мене був. <sup>16</sup> І з повноти Його ми всі прийняли й благодать за благодать. <sup>17</sup> Бо закон через Мойсея даний був; благодать і правда через Ісуса Христа стала ся. <sup>18</sup> Бога ніхто не бачив ніколи; єдинородний Син, що в лонї Отця, той вияснив. <sup>19</sup> І се сьвідченне Йоанове, як післали Жиди з Єрусалиму священиків та левитів, щоб спитали Його: Хто ти єси? <sup>20</sup> І визнав, і не відпер ся; а визвав: Що я не Христос. <sup>21</sup> І питали

його: Що ж? Ілия еси ти? І рече: Ні. Пророк еси ти? І відказав: Ні. <sup>22</sup> Казали ж йому: Хто ж еси? щоб нам одповідь дати тим, що післали нас. Що кажеш про себе? <sup>23</sup> Рече: Я голос покличуючого в пустині: Випростаєте дорогу Господню, як глаголав Ісаїя пророк. <sup>24</sup> А послані були з Фарисеїв. <sup>25</sup> І питали вони його, й казали йому: Чого ж хрестиш, коли ти не Христос, ні ілия, ні пророк. <sup>26</sup> Відказав їм Йоан, глаголючи: Я хрещу вас водою; серед вас же стоїть, котрого ви не знаєте: <sup>27</sup> се за мною Грядущий, що поперед мене був; котрому я недостоєя розвязати ременя обува Його. <sup>28</sup> Се в Витаварі стало ся, за Йорданом, де Йоан хрестив. <sup>29</sup> Назавтра бачить Йоан, що Ісус йде до него, й рече: Ось Агнець Божий, що бере на себе гріх світа. <sup>30</sup> Ое Той, про кого я казав: За мною гряде муж, що поперед мене був, бо перше мене був. <sup>31</sup> І я не знав Його, та, щоб явив ся Ізраїлеві, для того прийшов я, хрестячи водою. <sup>32</sup> І свідкував Йоан, глаголючи: Що бачив я Духа, злинувшого як голуб з неба, і став він над Ним. <sup>33</sup> І я не знав Його; та пославший мене хрестити водою, той мені глаголав: На кого побачиш, що Дух злине та стане над Ним, се той, що хрестить Духом свьятим. <sup>34</sup> І бачив я, і свідкував, що се є Син Божий. <sup>35</sup> Назавтра знов стояв Йоан і два з учеників його; <sup>36</sup> і, споглянувши на Ісуса йдучого, рече: ось Агнець Божий. <sup>37</sup> І чули його два ученики глаголючого, й пійшли слідом за Ісусом. <sup>38</sup> І обернувшись Ісус та побачивши їх слідом ідучих, рече їм: Чого шукаєте? Вони ж сказали йому: Рави (що єсть перекладом: Учителю), де пробуваєш? <sup>39</sup> Рече їм: Ідїть і подивіть ся. Пійшли вони, та й бачили, де пробуває, і перебули в Него день той; було ж коло десятої години. <sup>40</sup> Один з двох, що чули

від Йоана та й пішли слідом за ним, був Андрей, брат Симона Петра. <sup>41</sup> Він знаходить перший брата свого Симона, й каже йому: Знайшли ми Месию (що єсть перекладом: Христос). <sup>42</sup> І привів його до Ісуса. Поглянувши ж на него Ісус, рече: Ти еси Симон, син Йони; ти назвеш ся Кифа (що єсть перекладом: Петр). <sup>43</sup> Назавтра хотів Ісус вийти в Галилею і знаходить Филипа, й рече йому: Йди слідом за мною. <sup>44</sup> Був же Филип із Витсаїди, з міста Андреевого та Петрового. <sup>45</sup> Знаходить Филип Натанаїла, й каже йому: Про кого писав Мойсей у законі й пророки, знайшли ми, Ісуса, сина Йосифового, що з Назарету. <sup>46</sup> І каже Натанаїл до него: З Назарету хіба може що добре бути? Каже йому Филип: Іди та й подивись! <sup>47</sup> Побачив Ісус Натанаїла, йдучого до Него, й рече про него: Ось справді Ізраїльтянин, що в йому підступу нема. <sup>48</sup> Каже йому Натанаїл: Звідкіля мене знаєш? Озавсь Ісус і рече йому: Перш ніж Филип покликав тебе, як був еси під смоківницею, бачив я тебе. <sup>49</sup> Озавсь Натанаїл і каже йому: Рави, Ти еси Син Божий, Ти еси цар Ізраїлів. <sup>50</sup> Озавсь Ісус і рече йому: Що сказав тобі: Я бачив тебе під смоківницею, то й віруєш? Більше сього бачити меш. <sup>51</sup> І рече йому: Істино, істино глаголю вам: Від нині бачити мете небо відкрите, й ангелів Божих, що сходять угору і вниз на Сина чоловічого.

## 2

<sup>1</sup> А третього дня було весілля в Кані Галилейській; і була мати Ісусова там; <sup>2</sup> запрошено ж і Ісуса, й учеників його на весілля. <sup>3</sup> І, як не ставало вина, каже мати Ісусова до Него: Вина не мають. <sup>4</sup> Рече їй Ісус: Що мені й тобі, жено? ще не прийшла

година моя. <sup>5</sup> Каже Його мати слугам: Що вам скаже, робіть. <sup>6</sup> Стояло ж там шість камяних водників про очищенне Жидівське, що містили відер по два або по три. <sup>7</sup> Рече їм Ісус: Поналивайте водники водою. І поналивали їх аж по верх. <sup>8</sup> І рече їм: Черпайте тепер, та й несіть до старости. І понесли. <sup>9</sup> Як же покоштував староста води, що сталась вином (а не знав, звідкіля, слуги ж знали, що черпали воду), кличе жениха староста, <sup>10</sup> і каже йому: Кожен чоловік перш добре вино ставить, а як підопють, тоді гірше; ти ж додержав добре вино аж досі. <sup>11</sup> Сей почин ознак вробив Ісус у Кані Галилейській, і показав славу свою; і вірували в Него ученики Його. <sup>12</sup> Після сього пійшов у Капернаум, Він і мати Його, й брати Його, й ученики Його; і там пробували небагато днів. <sup>13</sup> А була близько пасха у Жидів, і пійшов у Єрусалим Ісус, <sup>14</sup> і знайшов у церкві продаючих воли, й вівці, і голуби, й міняльників сидячих. <sup>15</sup> І, зробивши джгута [скрутля, плетінку] з мотузків, повиганяв усіх із церкви, й вівці й воли, а міняльникам порозсипав гроші, і столи поперевертав; <sup>16</sup> а тим, що голуби продавали, рече: Візьміть се звідсіля; не робіть дому Отця мого домом торговим. <sup>17</sup> Згадали ж ученики Його, що написано: Ревність дому твого з'їла мене. <sup>18</sup> Озвались тоді Жиди, й казали Йому: Що за знак покажеш нам, що се робиш? <sup>19</sup> Озвавсь Ісус і рече їм: Зруйнують сю церкву, й я за три дні підніму вам її. <sup>20</sup> Казали тоді Жиди: Сорок і шість років будовано церкву сю, а Ти в три дні піднімеш її? <sup>21</sup> Він же глаголав про церкву тіла свого. <sup>22</sup> Як же встав з мертвих, згадали ученики Його, що Він се глаголав їм; і вірували писанню і слову, що глаголав Ісус. <sup>23</sup> Як

же був у Єрусалимі у пасху на сьвята, многі увірували в імя Його, побачивши чудеса Його, що робив. <sup>24</sup> Сам же Ісус не зв'язався їм, тим що знав усіх: <sup>25</sup> бо не треба було Йому, щоб хто свідкував про чоловіка, бо Він знав, що було в чоловіку.

### 3

<sup>1</sup> Був же чоловік з Фарисеїв, Никодим імя йому, князь Жидівський. <sup>2</sup> Сей прийшов до Ісуса в ночі, і каже Йому: Рави, знаємо, що від Бога прийшов еси учителем; ніхто бо таких ознак не може робити, як Ти робиш, коли не буде Бог з ним. <sup>3</sup> Озвавсь Ісус і рече йому: Істино, істино глаголю тобі: Коли хто не народить ся звиш, не може видіти царства Божого. <sup>4</sup> Каже до Него Никодим: Як же може чоловік народитись, старим бувши? хиба може в утробу матери своєї знов увійти, і родитись? <sup>5</sup> Озвавсь Ісус: Істино, істино глаголю тобі: Коли хто не родить ся од води й Духа, не може ввійти в царство Боже. <sup>6</sup> Роджене від тіла - тіло, а роджене від Духа - дух. <sup>7</sup> Не дивуй ся, що глаголав тобі: Мусите ви народити ся звиш. <sup>8</sup> Дух, де хоче, дише, й голос його чуєш, та не знаєш, звідкіля виходить, і куди йде; так усякий народжений од Духа. <sup>9</sup> Озвавсь Никодим і каже Йому: Як може се статись? <sup>10</sup> Відказав Ісус і рече йому: Ти еси учитель Ізраїлів, і сього не знаєш? <sup>11</sup> Істино, істино глаголю тобі: Що те, що знаємо, говоримо, й що бачили, свідкуймо; а свідкування нашого не приймає. <sup>12</sup> Коли про земне глаголав вам, і не віруєте, - як же, коли скажу вам про небесне, увіруєте? <sup>13</sup> І ніхто не зійшов на небо, тільки хто з неба зійшов, Син чоловічий, що на небі. <sup>14</sup> І, як Мойсей підняв угору гадюку в пустині, так мусить бути піднятий і

Син чоловічий, <sup>15</sup> щоб кожний віруючий в Него не погиб, а мав житте вічне. <sup>16</sup> Так бо полюбив Бог сьвіт, що Сина свого єдинородного дав, щоб кожен, віруючий в Него, не погиб, а мав житте вічне. <sup>17</sup> Бо не післав Бог Сина свого на сьвіт, щоб осудив сьвіт, а щоб спас ся Ним сьвіт. <sup>18</sup> Хто вірує в Него, не осудить ся; хто ж не вірує, уже осуджений; бо не вірував у ймя єдинородного Сина Божого. <sup>19</sup> Сей же єсть суд, що сьвітло прийшло на сьвіт, а полюбили люде темряву більше ніж сьвітло; були бо лихі їх учинки. <sup>20</sup> Кожен бо, хто чинить лихе, ненавидить сьвітло, й не йде до сьвітла щоб не зганено вчинків його. <sup>21</sup> Хто ж робить правду, йде до сьвітла, щоб виявились його вчинки бо в Бозі роблені. <sup>22</sup> Після сього пійшов Ісус і ученики Його в Юдейську землю; і там пробував з ними, й хрестив. <sup>23</sup> Хрестив же й Йоан у Єноні поблизу Салима, бо води було там багато; й приходили, й хрестились. <sup>24</sup> Ще бо не вкинуто в темницю Йоана. <sup>25</sup> Постало ж змаганне в учеників Йоанових з Жидами про очищенне. <sup>26</sup> І прийшли вони до Йоана, й казали йому: Рави, той що був з тобою за Йорданом, котрому сьвідкував еси, ось сей хрестить і всі йдуть до Него. <sup>27</sup> Озвавсь Йоан і рече: Не може чоловік прийняти нічого, коли не буде дано йому з неба. <sup>28</sup> Самі ви мені сьвідкуєте, що я казав: Я не Христос, а що я посланий перед Ним. <sup>29</sup> Хто має заручену, той жених; а друг жениха, стоячи й слухаючи його, радощами радуєть ся голосу жениха; ся оце радість моя сповнилась. <sup>30</sup> Той мусить рости, я ж маліти. <sup>31</sup> Хто звиш гряде, той над усіма; хто від землі, той від землі, і від землі говорить; хто з неба гряде, той над усіма. <sup>32</sup> І що бачив і чув, про те й сьвідкує; і сьвідкування Його ніхто не приймає.

<sup>33</sup> Хто прийняв свідкування Його, той ствердив, що Бог правдивий. <sup>34</sup> Кого бо післав Бог, той слова Божі говорить; бо не мірою дає Бог Духа. <sup>35</sup> Отець любить Сина, і все дав у руки Йому. <sup>36</sup> Хто вірує в Сина, той має вічне життя; а хто не вірує Синові, не бачити ме життя, а гнів Божий пробував на йому.

## 4

<sup>1</sup> Як же взнав Господь, що прочули Фарисеї, що Ісус більш учеників єднає і хрестить, ніж Йоан, <sup>2</sup> (хоч Ісус сам не хрестив, а ученики Його;) <sup>3</sup> то покинув Юдею, та й пішов знов у Галилею. <sup>4</sup> Треба ж було Йому проходити через Самарію. <sup>5</sup> Приходить оце в город Самарянський, названий Сихар, поблизу хутора, що дав Яков Йосифу, синові своєму. <sup>6</sup> Була ж там криниця Якова. Оце ж Ісус, утомившись у дорозі, сидів так на криниці; було ж коло шостої години. <sup>7</sup> Приходить жінка з Самарії начерпати води. Рече їй Ісус: Дай мені пити. <sup>8</sup> Ученики бо Його пішли в город, щоб купити ті. <sup>9</sup> Каже ж Йому жінка Самарянка: Як се Ти, Жидовин будши, пити просиш від мене, жінки Самарянки? Бо Жиди не сходять ся з Самарянами. <sup>10</sup> Озвавсь Ісус і рече їй: Коли б знала дар Божий і хто се говорить тобі: Дай мені пити, ти просила б Його, й дав би тобі води живої. <sup>11</sup> Каже Йому жінка: Добродію, і черпака не маєш, і колодязь глибокий; звідкіля ж маєш воду живу? <sup>12</sup> Хиба Ти більший еси отця нашого Якова, що дав нам сей колодязь? і він сам з него пив, і сини його, й скот його. <sup>13</sup> Озвавсь Ісус і рече їй: Всякий, хто пе воду сю забажає знов; <sup>14</sup> хто ж напеть ся води, що я дам йому, не забажає до віку; а вода, що дам йому, буде в йому жерелом водії, що тече в житте вічне.

<sup>15</sup> Каже до Него жінка: Добродію, дай мені сієї води, щоб не жаждувала, ані ходила сюди черпати. <sup>16</sup> Рече їй Ісус: Іди поклич чоловічка твого, та й приходь сюди. <sup>17</sup> Озвалась жінка і каже: Не маю чоловіка. Рече їй Ісус: Добре сказала еси, що чоловіка не маєш; <sup>18</sup> пять бо чоловіків мала, та й тепер которого маєш, не чоловік тобі; у сьому правду сказала еси. <sup>19</sup> Каже Йому жінка: Добродію, бачу, що пророк еси Ти. <sup>20</sup> Батьки наші на сій горі поклонялись; а ви кажете, що в Єрусалимі місце, де треба поклонятися. <sup>21</sup> Рече їй Ісус: Жінко, вір мені, що прийде час, коли ні на горі сій, ані в Єрусалимі поклонятися метесь ви Отцеві. <sup>22</sup> Ви кланяєтесь, а чому - не знаєте; ми кланяємось, і чому - знаємо, бо спасенне від Жидів. <sup>23</sup> Та прийде час, і вже єсть, що правдиві поклонники поклонять ся Отцеві духом і правдою; Отець бо таких шукає поклоняючих ся Йому. <sup>24</sup> Дух - Бог, і хто поклоняєть ся Йому, духом і правдою мусить поклонятися. <sup>25</sup> Каже Йому жінка: Знаю, що Месия прийде (званий Христос). Як прийде Він, звістить нам усе. <sup>26</sup> Рече їй Ісус: Се я, що глаголю тобі. <sup>27</sup> І прийшли на се ученики Його, й дивувались, що Він із жінкою розмовляв; та ніхто не сказав: Чого тобі треба? або: Про що розмовляєш із нею? <sup>28</sup> Покинула тоді відро своє жінка, й пійшла в город, і каже людям: <sup>29</sup> Ійдіть подивіть ся на чоловіка, котрий сказав мені все, що я зробила; чи се не Христос? <sup>30</sup> Вийшли ж з города, й прийшли до Него. <sup>31</sup> Тим часом просили Його ученики: Рави, їж. <sup>32</sup> Він же рече їм: Я маю їжу їсти, котрої ви не знаєте. <sup>33</sup> Казали ж ученики один до одного: Хиба хто приніс Йому їсти? <sup>34</sup> Рече їм Ісус: Моя їжа, щоб чинити волю Пославшого мене, й скінчити Його діло. <sup>35</sup> Хиба ви не кажете: Що ще чотири місяці, та й жнива придуть? Ось глаголю



вам: Здійміть очі ваші, та погляньте на ниви, що вже поповіли на жнива. <sup>36</sup> І приймає жнець плату, й збирає оwoц у житте вічне, щоб і хто сїє радував ся, і хто жне. <sup>37</sup> Бо у сьому слово правдиве: що инший, хто сїє, а инший, хто жне. <sup>38</sup> Я післав вас жати, коло чого ви не працювали; инші люде працювали, а ви на працю їх увійшли. <sup>39</sup> З города ж того багато увірувало в Него Самарян через слово жінки, свідкуючої: Що сказав мені все, що зробила. <sup>40</sup> Як же прийшли до Него Самаряне, просили Його зістатись у них; і зіставсь там два дні. <sup>41</sup> І багато більше увірувало за слово Його. <sup>42</sup> А тій жінці казали: Що вже не задля твого оповідання віруємо; самі бо чули, й знаємо, що се справді Спас світу Христос. <sup>43</sup> Через два ж дні вийшов звідтіля та прийшов у Галилею. <sup>44</sup> Сам бо Ісус свідкував, що пророк у своїй отчині чести не має. <sup>45</sup> Як же прийшов у Галилею, прийняли Його Галилейці, бачивши все, що зробив у Єрусалимі на сьвята: бо й вони ходили на сьвята. <sup>46</sup> Прийшов же Ісус ізнов у Кану Галилейську, де зробив воду вином. І був один царський, котрого син нездужав у Капернаумі. <sup>47</sup> Сей, почувши, що Ісус прибув із Юдеї в Галилею, прийшов до Него, й благав Його, щоб пійшов та оздоровив сина його, бо мав умерти. <sup>48</sup> Рече ж Ісус до него: Коли ознак та див не побачите, не увіруєте. <sup>49</sup> Каже до Него царський: Господи, йди перш, ніж умре дитина моя. <sup>50</sup> Рече йому Ісус: Іди, син твій живий. І увірував чоловік слову, що промовив йому Ісус, і пійшов. <sup>51</sup> Вже ж він ішов, зустріли його слуги його й звістили, кажучи: Що хлопчик твій живий. <sup>52</sup> Спитав же в них про годину, коли polegшало йому. І кажуть йому: Що вчора семої години покинула його горячка. <sup>53</sup> Зрозумів же батько, що тієї семої години,

котрої сказав йому Ісус: Що син твій живий; і увірував сам і ввесь дім його. <sup>54</sup> Се знов другу ознаку зробив Ісус, прийшовши з Юдеї в Галилею.

## 5

<sup>1</sup> Після сього було свята Жидівське, і прийшов Ісус у Єрусалим. <sup>2</sup> У Єрусалимі ж коло Овечих воріт є купіль, що зветь ся по єврейська Ветезда, з п'ятьма ходниками. <sup>3</sup> В них лежало велике множество недужих, сліпих, кривих, сухих, що дожидали движення води. <sup>4</sup> Ангел бо певного часу спускавсь у купіль і збивав воду: хто ж первий улазив після збивання води, одужував, якою б ні мучив ся болестю. <sup>5</sup> Був же там один чоловік, що трицять і вісім років був у недузї. <sup>6</sup> Сього побачивши Ісус лежачого, й відаючи, що довгий уже час нездужає, рече йому: Хочеш одужати? <sup>7</sup> Відповів йому недужий: Господи, чоловіка не маю, щоб, як зібеть ся вода, вкинув мене в купіль; як же прийду я, инший поперед мене влазить. <sup>8</sup> Рече йому Ісус: Устань, візьми постіль твою, та й ходи! <sup>9</sup> зараз одужав чоловік, і взяв постіль свою, та й ходив; була ж субота того дня. <sup>10</sup> І казали Жиди сціленому: Субота; не годить ся тобі брати постелі. <sup>11</sup> Відказав їм: Хто оздоровив мене, той мені сказав: Візьми постіль твою, та й ходи. <sup>12</sup> Питали ж його: Що то за чоловік, що сказав тобі: Візьми постіль твою, та й ходи? <sup>13</sup> Той же, що одужав, не знав, хто Він; бо Ісус відійшов геть, як народ був на місці тому. <sup>14</sup> Опісля знаходить його Ісус у церкві, і рече йому: Оце одужав еси; не гріши більш, щоб гіршого тобі не стало ся. <sup>15</sup> Пійшов чоловік, та й сповістив Жидів, що се Ісус, що оздоровив його. <sup>16</sup> За се гонили Ісуса Жиди й

шукали Його вбити, що се зробив у суботу. <sup>17</sup> Ісус же відказав їм: Отець мій досі робить і я роблю. <sup>18</sup> За се ж ще більш шукали Його Жиди вбити, що не то ламле суботу, а ще й Отцем своїм зве Бога, рівним себе ставлячи Богу. <sup>19</sup> Озвав ся ж Ісус і рече їм: Істино, істино глаголю вам: Не може Син нічого робити від себе, коли не бачить, що Отець те робить: що бо Той робить, те й Син так само робить. <sup>20</sup> Отець бо любить Сина, і все показує Йому, що сам робить; і більші сих покаже Йому діла, щоб ви дивувались. <sup>21</sup> Бо, як Отець воскрешає мертвих і оживлює, так і Син, кого хоче, оживлює. <sup>22</sup> Бо Отець і не судить нікого, а суд увесь дав Синові, <sup>23</sup> щоб усі шанували Сина, як шанують Отця. Хто не шанує Сина, не шанує Отця, що післав Його. <sup>24</sup> Істино, істино глаголю вам: Що, хто слухає слово моє і вірує Пославшому мене, має житте вічне, і на суд не прийде, а перейде від смерти в житте. <sup>25</sup> Істино, істино глаголю вам: Що прийде час, і нині єсть, що мертві почують голос Сина Божого, й почувши оживуть. <sup>26</sup> Бо, як Отець має житте в собі, так дав і Синові житте мати в собі, <sup>27</sup> і власть дав Йому і суд чинити; бо Він Син чоловічий. <sup>28</sup> Не дивуйтесь сьому, бо прийде час, що в гробах почують голос Його, <sup>29</sup> і повиходять: которі добро робили, в воскресенне життя, а которі зло робили, в воскресенне суду. <sup>30</sup> Не можу я робити від себе нічого: як чую, суджу; і суд мій праведний; бо не шукаю волі моєї, а волі пославшого мене Отця. <sup>31</sup> Коли я свідкую про себе, свідчення моє не правдиве. <sup>32</sup> Інший єсть, хто свідкує про мене; і я знаю, що правдиве свідчення, котре про мене свідкує. <sup>33</sup> Ви посилали до Йоана, й свідкував правді. <sup>34</sup> Я же не від чоловіка свідчення приймаю, а глаголю се, щоб ви спаслись. <sup>35</sup> Той

був світильник горючий і світючий; ви ж хотіли повеселитись на часину євітлом його. <sup>36</sup> Я ж маю свідчення більше Йоанового: діла бо, що дав мені Отець, щоб їх скінчити, ті діла, що я роблю, свідкують про мене, що Отець мене післав. <sup>37</sup> І пославший мене Отець сам свідкував про мене. Ані голосу Його не чули ви ніколи, ані виду Його не бачили; <sup>38</sup> і слова Його не маєте пробуваючого в вас; бо кого післав Він, тому ви не віруєте. <sup>39</sup> Прослідіть писання; бо ви думаете в них життє вічне мати; й ті свідкують про мене. <sup>40</sup> Та не хочете прийти до мене, щоб життє мати. <sup>41</sup> Чести від людей не приймаю. <sup>42</sup> Та я спізнав вас, що любови Божої не маєте в собі. <sup>43</sup> Я прийшов в імя Отця мого, і не приймаєте мене. Коли інший прийде в імя своє, того приймете. <sup>44</sup> Як ви можете вірувати, славу один од одного приймаючи, а славу що від одного Бога, не шукаєте? <sup>45</sup> Не думайте, що я обвинувачу вас перед Отцем: є хто винуватить вас: Мойсей, що на него вповає. <sup>46</sup> Коли б ви вірували Мойсейові, вірували б мені; бо про мене той писав. <sup>47</sup> Коли ж його писанням не віруєте, як моїм словам вірувати мете?

## 6

<sup>1</sup> Після сього пійшов Ісус на той бік моря Галилейського, Тивериядського, <sup>2</sup> і йшло за Ним багато народу, бо бачили Його ознаки, що робив над недужими. <sup>3</sup> Зійшов же на гору Ісус, і сидів там з учениками своїми. <sup>4</sup> Була ж близько пасха, свята Жидівське. <sup>5</sup> Знявши ж Ісус очі і побачивши, що багато народу йде до Него, рече до филипа: Звідкіля купимо хліба, щоб вони попоїли? <sup>6</sup> Се ж сказав, вивідуючи його, бо сам знав, що має роботи.

<sup>7</sup> Відказав Йому Филип: За двісті денаріїв хліба не стане їм, щоб кожному з них хоч трохи досталось.

<sup>8</sup> Каже Йому один з учеників Його, Андрей, брат Симона Петра: <sup>9</sup> Є тут хлопець один, що мав п'ять хлібів ячних [ячмінних] та дві рибки; тільки що сього на стільки? <sup>10</sup> Рече ж Ісус: Заставте людей сідати. Була ж трава велика на тому місці. Посідали ж чоловіки, числом тисяч з п'ять.

<sup>11</sup> Приймавши ж хліби Ісус, і оддавши хвалу, подав ученикам, ученики ж сидячим; так само й риби, скільки хотіли.

<sup>12</sup> Як же наситились, рече ученикам своїм: Позбирайте останки окрушин, щоб не пропало ніщо.

<sup>13</sup> Зібрали ж і наповнили дванайцять кошів окрушин із п'яти хлібів ячних, що зосталось у тих, що їли.

<sup>14</sup> Люде ж, бачивши, яку ознаку зробив Ісус, сказали, що се справді пророк, грядущий на світ.

<sup>15</sup> Як же постеріг Ісус, що хочуть прийти та схопити Його, щоб зробити Його царем, то пішов ізнов на гору сам один.

<sup>16</sup> Як же настав вечір, пішли ученики Його над море, <sup>17</sup> і, ввійшовши в човен, плили на той бік моря у Капернаум. І вже стемніло, й не приходив до них Ісус.

<sup>18</sup> А море, од великого вітру, що пурхав, піднялось.

<sup>19</sup> Одпливши ж гоней на двацять і п'ять або трийцять, бачять, що Ісус ходить по морю, і до човна наближують ся, і полякались.

<sup>20</sup> Він же рече їм: Се я; не лякайтесь.

<sup>21</sup> Тоді радо прийняли Його в човен, і зараз човен опинивсь коло землі, куди вони прямували.

<sup>22</sup> Назавтра народ, стоячий по тім боці моря, побачивши, що иншого човна не було там, тільки один той, у котрий ввійшли ученики Його, й що не ввійшов з учениками сво'їми Ісус у човен, а що самі ученики Його відчалили, <sup>23</sup> инші ж човни поприходили з Тиверияди поблизу місця, де їли

хліб, як хвалу оддав Господь; <sup>24</sup> побачивши ж оце люде, що Ісуса там нема, ані учеників Його, ввійшли і вони в човни, та й прибули в Капернаум, шукаючи Ісуса. <sup>25</sup> І, знайшовши Його на тім боці моря, сказали Йому: Рави, коли прибув еси сюда? <sup>26</sup> Відказав їм Ісус і рече: Істино, істино глаголю вам: Шукаєте мене не тому, що бачили ознаки, а що їли хліб, та й наситились. <sup>27</sup> Трудіть ся не для їжи погибаючої, а для їжи, що застаєть ся в вічне житте, котру Син чоловічий вам дасть; Сього бо Отець ствердив, Бог. <sup>28</sup> Казали ж до Него: Що нам робити, щоб чинити діла Божі? <sup>29</sup> Відказав Ісус і рече їм: Се єсть діло Боже, щоб вірувати в Того, кого післав Він. <sup>30</sup> Казали ж Йому: Що ж робиш Ти за ознаку, щоб виділи ми, та й вірували Тобі? що чиниш? <sup>31</sup> Батьки наші манну їли в пустині, як писано: Хліб з неба дав їм їсти. <sup>32</sup> Рече ж їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Не Мойсей дав вам хліб з неба, а Отець мій дає вам хліб з неба правдивий. <sup>33</sup> Бо хліб Божий той, що сходить з неба, і житте дає сьвітові. <sup>34</sup> Казали ж до Него: Господи, всякого часу давай нам хліб сей. <sup>35</sup> Рече ж їм Ісус: Я хліб життя, хто приходить до мене, не голодувати ме, і хто вірує в мене, не жаждувати ме ніколи. <sup>36</sup> Тільки глаголю вам, що й виділи мене, та й не віруете. <sup>37</sup> Усе, що дає мені Отець, до мене прийде; а хто приходить до мене, не вижену геть. <sup>38</sup> Бо зійшов я з неба, не щоб чинити волю мою, а волю Пославшого мене. <sup>39</sup> Се ж воля пославшого мене Отця, щоб з усього, що дав мені, не погубив я нічого, а воскресив його останнього дня. <sup>40</sup> Се ж воля пославшого мене, щоб кожен, хто видить Сина й вірує в Него, мав житте вічне, і я воскрешу його останнього дня. <sup>41</sup> Миркали [відказували] тоді Жиди про Него, що сказав: Я хліб,

що зійшов з небес; <sup>42</sup> і казали: Хиба се не Ісус, син Йосифів, котрого знаємо ми батька й Матір? Як же Він каже: Що з неба зійшов я? <sup>43</sup> Озвав ся ж Ісус і рече їм: Не миркайте між собою. <sup>44</sup> Ніхто не може прийти до мене, коли Отець, пославший мене, не притягне його, й я воскресну його останнього дня. <sup>45</sup> Написано в пророків: І будуть усі навчені від Бога. Тим кожен, хто чув од Отця і навчивсь, приходить до мене. <sup>46</sup> Не то, щоб Отця хто видів, тільки Той, хто від Бога, Той видів Отця. <sup>47</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто вірує в мене, має життє вічне. <sup>48</sup> Я хліб життя. <sup>49</sup> Батьки ваші їли манну в пустині, та й повмирили. <sup>50</sup> Се хліб, що з неба сходить, щоб, хто їсть Його, не вмер. <sup>51</sup> Я хліб живий, що з неба зійшов. Коли хто їсть сей хліб, жити ме по вік; а хліб, що я дам, се тіло моє, що я дам за життє сьвіту. <sup>52</sup> Змагались тоді між собою, говорячи: Як може Він дати нам тіло їсти? <sup>53</sup> Рече ж їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Як не їсте тіла Сина чоловічого й не пете Його крові, не маєте життя в собі. <sup>54</sup> Хто їсть тіло моє і пе мою кров, має життє вічне, і я воскресну його останнього дня. <sup>55</sup> Тіло моє справді єсть їжа, а кров моя справді єсть напиток. <sup>56</sup> Хто їсть тіло моє і пе кров мою, в мені пробуває, а я в йому. <sup>57</sup> Як післав мене живий Отець, і я живу Отцем, так і хто їсть мене, й той жити ме мною. <sup>58</sup> Се хліб, що з неба зійшов. Не як батьки ваші їли манну та й повмирили; хто їсть сей хліб, жити ме по вік. <sup>59</sup> Се Він глаголав у школі, навчаючи в Капернаумі. <sup>60</sup> Многі ж слухавши з учеників Його казали: Жорстоке се слово; хто може його слухати? <sup>61</sup> Знаючи ж Ісус сам у собі, що миркають про Него ученики Його, рече їм: Се вас блазнить? <sup>62</sup> Що ж, коли побачите Сина чоловічого, як входить туди, де

перше був? <sup>63</sup> Се дух, що оживлює; тіло не годить ся ні на що. Слова, що я глаголю вам, се дух і житте. <sup>64</sup> Тільки ж є такі між вами, що не вірують. Знав бо з почину Ісус, котрі не вірують, і хто зрадить Його. <sup>65</sup> І рече: Тим глаголав вам, що ніхто не може прийти до мене, коли не буде дано йому від Отця мого. <sup>66</sup> Після сього багато з учеників Його пійшли назад, і вже більш з Ним не ходили. <sup>67</sup> Рече ж Ісус дванайцятьом: Чи й ви хочете йти? <sup>68</sup> Відказав тоді Йому Симон Петр: Господи, до кого йти нам ? у Тебе слова життя вічного, <sup>69</sup> і ми увірували й взнали, що Ти еси Христос, Син Бога живого. <sup>70</sup> Відказав їм Ісус: Хиба не я вас дванайцятьох вибрав? а один з вас диявол. <sup>71</sup> Говорив же про Юду Симонового Іскаріота: сей бо мав Його зрадити, один з дванайцяти.

## 7

<sup>1</sup> І ходив Ісус після сього по Галилеї; не хотів бо по Юдеї ходити, що шукали Його Жиди вбити. <sup>2</sup> Було ж близько Жидівське сьвято кучок. <sup>3</sup> Казали ж до Него брати Його: Зійди звідсіля, та й іди в Юдею, щоб і ученики Твої виділи діла Твої, що робиш. <sup>4</sup> Ніхто бо тайно нічого не робить, шукаючи сам знаним бути. Коли таке робиш, то покажи себе сьвітові. <sup>5</sup> Бо й брати Його не вірували в Него. <sup>6</sup> Рече тоді їм Ісус: Пора моя ще не прийшла; ваша ж пора всякого часу готова. <sup>7</sup> Не може сьвіт ненавидіти вас, мене ж ненавидить; бо я сьвідкую про него, що діла його лихі. <sup>8</sup> Ви йдїть на се сьвято; я ще не пійду на те сьвято, бо пора моя ще не сповнилась. <sup>9</sup> Се сказавши їм, зіставсь у Галилеї. <sup>10</sup> Як же пійшли брати Його, тоді й Він пійшов на сьвято, не явно, а якби потай. <sup>11</sup> Жиди ж шукали Його в сьвято, й казали: Де Він? <sup>12</sup> І було багато говірки



про Него в народі: інші казали, що Він добрий; інші ж казали: Ні, а зводить народ. <sup>13</sup> Та ніхто явно не говорив про Него задля страху перед Жидами. <sup>14</sup> Як же було в половині сьвята, ввійшов Ісус у церкву, та й навчав. <sup>15</sup> І дивувались Жиди, кажучи: Як Він писання знає, не вчившись? <sup>16</sup> Озвав ся до них Ісус і рече: Моя наука не єсть моя, а Пославшого мене. <sup>17</sup> Коли хто хоче волю Його чинити, знати ме про науку, чи від Бога вона, чи я від себе глаголи). <sup>18</sup> Хто від себе говорить, слави своєї шукає; хто ж шукає слави Пославшого Його, Той правдивий, і неправди нема в Йому. <sup>19</sup> Хиба не Мойсей дав вам закон? а ніхто з вас не чинить закону. Чого шукаєте мене вбити? <sup>20</sup> Озвавсь народ і каже: Біса маєш; хто шукає вбити Тебе? <sup>21</sup> Відказав Ісус і рече їм: Одно діло зробив я, і всі дивуетесь. <sup>22</sup> Мойсей дав вам обрізанне (не, що від Мойсея воно, а від батьків); то й у суботу обрізуєте чоловіка. <sup>23</sup> Коли обрізанне приймає чоловік у суботу, щоб не був зламаний закон Мойсеїв, чого на мене ремствуєте, що всього чоловіка уздоровив у суботу? <sup>24</sup> Не судіть по виду, а праведний суд судіть. <sup>25</sup> Казали тоді деякі з Єрусалимців: Чи не се Той, що шукають убити Його? <sup>26</sup> ось явно говорить, і нічого Йому не кажуть. Чи справді не взнали князі, що Він справді Христос? <sup>27</sup> Тільки ж ми Його знаємо, звідкіля Він; Христос же, як прийде, ніхто не знати ме, звідкіля Він. <sup>28</sup> Покликне тоді в церкві Ісус, навчаючи й глаголючи: І мене знаєте, й знаєте, звідкіля я! а від себе не прийшов я, єсть же правдивий Пославший мене, котрого ви не знаєте. <sup>29</sup> Я ж знаю Його, бо я від Него; й Той мене післав. <sup>30</sup> Шукали тоді, щоб схопити Його, та ніхто не зняв на Него руки, бо ще не прийшла година Його. <sup>31</sup> Многі ж

з народу увірували в Него, й казали: Що, як прийде Христос, чи більші сих ознак робити ме, які Сей зробив? <sup>32</sup> Почули Фарисеї, що народ поговорював таке про Него, й післали Фарисеї та архиереї слуги, щоб схопили Його. <sup>33</sup> Рече їм тоді Ісус: Ще малий час я з вами, й пійду до Пославшого мене. <sup>34</sup> Шукати мете мене, та й не знайдете; й де я, ви не зможете прийти. <sup>35</sup> Казали тоді Жиди між собою: Куди Він хоче йти, що ми не знайдемо Його? Чи не між розсипаних Геленян хоче йти та навчати Геленян? <sup>36</sup> Що се за слово, що каже: Шукати мете мене, та й не знайдете? і: Де я, ви не можете прийти? <sup>37</sup> В останній же великий день съвята став Ісус, та й покликнув, глаголючи: Коли хто жаждує, нехай прийде до мене, та й пе. <sup>38</sup> Хто вірує в мене, як рече писанне, ріки води живої з черева його потечуть. <sup>39</sup> Се ж глаголав про Духа, що мають прийняти віруючі в Него; ще бо не був (на них) Дух съвятий, бо Ісус ще не прославив ся. <sup>40</sup> Многі ж з народу, почувши се слово, сказали: Се справді пророк, <sup>41</sup> інші казали: Чи з Галилеї ж Христу приходити? <sup>42</sup> Чи не глаголе ж писанне, що з насіння Давидового й з Витлеєма села, де був Давид, Христос прийде? <sup>43</sup> Тоді повстало розділенне в народі через Него. <sup>44</sup> Деякі ж з них хотіли схопити Його; тільки ж ніхто не зняв на Него рук. <sup>45</sup> Прийшли тоді слуги до архиереїв та Фарисеїв, і казали їм вони: Чом не привели Його? <sup>46</sup> Відказали слуги: Ніколи так не говорив чоловік, як Сей чоловік. <sup>47</sup> Відказали тоді їм Фарисеї: Чи й вас не зведено? <sup>48</sup> Хиба хто з князів увірував у Него, або з Фарисеїв? <sup>49</sup> А сей народ, що не знає закону, проклятий. <sup>50</sup> Каже Никодим до них, котрий приходив у ночі до Него, будши один з них: <sup>51</sup> Чи закон наш судить чоловіка, коли не вислухає

його перше й не знає, що робить? <sup>52</sup> Озвались вони й казали йому: Чи й ти з Галилеї еси? Пошукай і подивись, що пророк з Галилеї не встає. <sup>53</sup> пійшов кожен до дому свого.

## 8

<sup>1</sup> Ісус же пійшов на гору Оливну. <sup>2</sup> Вранці ж ізнов прийшов у церкву, і всі люде приходили до Него; й сівши навчав їх. <sup>3</sup> Приводять же письменники та Фарисеї до Него жінку, схоплену в перелюбі, і, поставивши її посередині, <sup>4</sup> кажуть йому: Учителю, сю жінку схоплено в перелюбі, на самому вчинку. <sup>5</sup> В законі ж Мойсей нам звелів таких каменувати; Ти ж що кажеш? <sup>6</sup> Се ж казали, спокушуючи його, щоб мали чим винувата його. Ісус же, схилившись до долу, писав пальцем по землі'. <sup>7</sup> Як же не переставали питати його, піднявшись рече до них: Хто з вас без гріха, нехай первий кине камінь на неї. <sup>8</sup> І, знов, схилившись до долу, писав по землі. <sup>9</sup> Вони ж, почувши й докорені совістю, вийшли один за одним, почавши від старших та аж до останніх; і воетавсь один Ісус та жінка, стоячи посередині. <sup>10</sup> Піднявши ся ж Ісус і нікого не бачивши, тільки жінку, рече їй: Жінко, де ж ті винувателі твої? ніхто тебе не осудив? <sup>11</sup> Вона ж каже: Ніхто, Господи. Рече ж їй Ісус: І я тебе не суджу: йди, і більш не гріши. <sup>12</sup> Знов же промовляв їм Ісус, глаголючи: Я світло світу. Хто йде слідом за мною, не ходити ме в темряві, а мати ме світло життя. <sup>13</sup> Казали тоді йому Фарисеї: Ти про себе свідкуєш; свідчення Твоє неправдиве. <sup>14</sup> Озавсь Ісус і рече їм: Хоч я свідкую про себе, правдиве свідчення моє; бо я знаю, звідкіля а прийшов, і куди йду. <sup>15</sup> Ви по тілу судите; я не суджу нікого. <sup>16</sup> Коли

яс я суджу, суд мій правдивий; бо я не один, а я й.пославший мене Отець. <sup>17</sup> І в законі ж вашому написано, що двох людей свідчення правдиве. <sup>18</sup> Я свідкую про себе, й свідкує про мене пославший мене Отець. <sup>19</sup> Казали тоді Йому: Де Отець Твій? Відказав Ісус: Ні мене не знаєте, ні Отця мого. Коли б мене знали, й Отця мого знали б. <sup>20</sup> Такі слова промовив Ісус у скарбниці, навчаючи в церкві; і ніхто не хапав Його; бо ще не прийшла година Його. <sup>21</sup> Рече їм тоді знов Ісус: Я йду, й шукати мете мене, і в гріхах ваших Куди ж я йду, ви не можете йти. <sup>22</sup> Сказали тоді Жиди: Чи не вбе Він себе, що каже: Куди я йду, ви не можете йти? <sup>23</sup> І рече їм: Ви од нижнього, я од вишнього; ви од світу сього, я не од світу сього. <sup>24</sup> Тим я сказав вам, що повмираєте в гріхах ваших: коли бо не увіруєте, що се я, повмираєте в гріхах ваших. <sup>25</sup> Казали тоді Йому: Хто Ти еси? І рече їм Ісус: Той, що з почину, яв і глалолу вам. <sup>26</sup> Багато маю про вас глаголати й судити; тільки ж Пославший мене правдивий; і я, що чув від Него, се глаголю в світі. <sup>27</sup> Не розуміли, що про Отця їм глаголе. <sup>28</sup> Рече ж їм Ісус: Як знесете вгору Сина чоловічого, тоді зрозумієте, що се я, і що від себе не роблю нічого; тільки, як навчив мене Отець мій, таке глаголю. <sup>29</sup> І Пославший мене - зо мною; не zostавив мене одного Отець; бо я робото всякого часу, що подобавть ся Йому. <sup>30</sup> Як се Він промовляв, многі увірували в Него. <sup>31</sup> Рече тоді Ісус до Жидів, що увірували Йому: Коли пробувати мете у слові моему, справді ви ученики мої будете, <sup>32</sup> і зрозумієте правду, й правда визволить вас. <sup>33</sup> Відказали Йому: Ми насінне Авраамове, й ні в кого не були в неволі ніколи. Як же Ти говориш, що вільні будете? <sup>34</sup> Відказав їм Ісус: Істино, істино

глаголю вам: Що всякий, хто робить гріх, невільник гріха. <sup>35</sup> Невільник же не пробував в дому до віку, Син пробував до віку. <sup>36</sup> Коли ж Син визволить вас, справді вільними будете. <sup>37</sup> Знаю, що ви насіннв Авраамове; та шукаєте вбити мене, бо слово моє не містить ся в вас. <sup>38</sup> Я, що видів ув Отця мого, глаголю; а ви, що виділи в отця вашого, робите. <sup>39</sup> Озвались вони й казали Йому: Отець наш Авраам. Рече їм Ісус: Коли б ви діти Авраамові були, діла Авраамові робили б. <sup>40</sup> Тепер же шукаєте вбити мене, чоловіка, що вам правду глаголав, котру чув я від Бога. Сього Авраам не робив. <sup>41</sup> Ви робите діла отця вашого. Казали тоді Йому: Ми не з перелюбу родились: одного Отця маємо, Бога. <sup>42</sup> Рече ж їм Ісус: Коли б Бог отець ваш був, любили б ви мене; бо я від Бога вийшов і приходжу, бо не від себе прийшов я, а Він мене післав. <sup>43</sup> Чом бесіди моєї не розумієте? Бо не можете слухати слова мого. <sup>44</sup> Ви від отця диявола, й хотіння отця вашого диявола хочете робити. Той був душогубцем з почину; й в правді не встояв; бо нема правди в йому. Коли говорить брехню, із свого говорить; бо він брехун і отець її. <sup>45</sup> А що я правду глаголю, не віруете мені. <sup>46</sup> Хто з вас докорить мені за гріх? Коли ас правду глаголю, чому ви не віруете мені? <sup>47</sup> Хто від Бога, слова Божі слу. хав. Тому ви не слухаєте, що ви ве від Бога. <sup>48</sup> Озвались тоді Жиди, й казали Йому: Чи недобре ми кажемо, що Самарянин еси Ти, і біса маеш? <sup>49</sup> Відказав Ісус: Я біса не маю, а шаную Отця мого; ви ж не шануете мене. <sup>50</sup> Я ж не шукаю моєї слави; єсть, хто шукає й судить. <sup>51</sup> Істино, істино глаголю вам: Коли хто слово моє хоронити ме, смерти не побачить по вік.

<sup>52</sup> Сказали тоді Йому Жиди: Тепер ми знаємо, що Ти біса маєш. Авраам умер і пророки, а Ти кажеш: Коли хто слово моє хоронити ме, не вкусить смерти по вік.  
<sup>53</sup> Хиба Ти більший еси, ніж отець наш Авраам, що вмер? І пророки повмирили. Ким Ти себе робиш?  
<sup>54</sup> Відказав Ісус: Коди я прославляю себе, слава моя ніщо. Єсть Отець мій, що прославляє мене, про котрого ви кажете, що Він Бог ваш.  
<sup>55</sup> не пізнали Його; я ж знаю Його. А коли я скажу, що не знаю Його, буду подобний вам ложник. Ні, знаю Його, й слово Його хороню.  
<sup>56</sup> Авраам, отець ваш, рад був видіти день мій; та він увидів, і зрадів.  
<sup>57</sup> Казали тоді Жиди до Него: Не маєш пятидесяти років ще, і Авраама видів еси?  
<sup>58</sup> Рече їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Перш ніж Авраамові бути, я був.  
<sup>59</sup> Брали тоді камінне, щоб кидати на Него; Ісус же сховав ся, і вийшов з церкви, пройшовши посеред них, і дійшов так мимо.

## 9

<sup>1</sup> І, йдучи мимо, побачив чоловіка, сліпого зроду.  
<sup>2</sup> І спитали в Него ученики Його, говорячи: Рави, хто згрішив: він, чи родителі його, що сліпим родив ся.  
<sup>3</sup> Відказав Ісус: Ні він не згрішив, ні родителі його, тільки щоб явились діла Божі на йому.  
<sup>4</sup> Мені треба робити діла Пославшого мене, поки дня: прийде ніч; тоді ніхто не зможе робити.  
<sup>5</sup> Доки я в світі, я світло світові.  
<sup>6</sup> Се промовивши, плюнув на землю, і зробив грязиво з слини, та й помазав грязивом очі еліпому,  
<sup>7</sup> і рече йому: Иди, вмий ся в купелі Силоамській (що перекладом: Посланий). Пійшов же і вмивсь, та й прийшов видющий.  
<sup>8</sup> Сусіди ж, що виділи його перше, що був сліпий, казали: Чи се не той, що сидів та просив?  
<sup>9</sup> Інші казали: Що се той; а другі: Що

похожий на него. Він же каже: Що се я. <sup>10</sup> Сказали тоді йому: Як відкрились твої очі? <sup>11</sup> Відказав він, і каже: Чоловік, званий Ісус, зробив грязиво, й помазав мої очі, і рече мені: Іди до Силоамської купелі та вмийся. Пійшовши ж і вмившись, прозрів я. <sup>12</sup> Сказали тоді йому: Де Він? Каже: Не знаю. <sup>13</sup> Приводять його до Фарисеїв, колись сліпого. <sup>14</sup> Була ж субота, як грязиво зробив Ісус, і відкрив його очі. <sup>15</sup> Знов же питали його Фарисеї, як прозрів. Він же казав їм: Грязиво положив на очі мої, а я вмивсь, та й бачу. <sup>16</sup> Казали тоді деякі з Фарисеїв: Сей чоловік не від Бога, бо суботи не хоронить. Інші казали: Яв може чоловік грішний такі ознаки робити? І була незгода між ними. <sup>17</sup> Кажуть еліпому знов: Ти що кажеш про Него, що відкрив твої очі? Він же сказав: Що Він пророк. <sup>18</sup> Не увірували ж Жиди про него, що сліпим був і прозрів, аж доки покликали родителів самого прозрівшого. <sup>19</sup> І питали їх, кажучи: Чи се син ваш, про котрого ви кажете, що сліпим родився? як же тепер бачить? <sup>20</sup> Відказали їм родителі його, й казали: Знаємо, що син наш, і що сліпим родився; <sup>21</sup> як же тепер бачить, не знаємо; або хто відкрив його очі, ми не знаємо. Він зріст має, його спитайте; сам про себе нехай говорить. <sup>22</sup> Се казали родителі його, бо боялись Жидів; уже бо постановили Жиди, щоб, коли хто Його визнає Христом, того вилучити із школи. <sup>23</sup> Тим родителі його казали: Що зріст має, його питайте. <sup>24</sup> Покликали тоді вдруге чоловіка, що був сліпим, і сказали йому: Дай славу Богу; ми знаємо, що чоловік сей грішний. <sup>25</sup> Озвав ся ж той, і сказав: Чи грішний, не знаю; одно знаю, що, сліпим бувши, тепер бачу. <sup>26</sup> Сказали ж йому знов: Що зробив тобі? як одкрив очі твої? <sup>27</sup> Відказав їм: Я

сказав вам уже, й ви чули. Чого знов хочете чути? Хиба й ви хочете Його учениками бути? <sup>28</sup> Налаяли його тоді, і казали: Ти ученик Його, ми ж Мойсейові ученики. <sup>29</sup> Ми знаємо, що Мойсейові глаголав Бог; Сього ж не знаємо, звідкіля Він. <sup>30</sup> Озвався чоловік, і каже їм: Тим воно й дивно, що ви не знаєте, звідкіля Він, а відкрив очі мої. <sup>31</sup> Ми ж знаємо, що грішників Бог не слухав; хто ж побожний та волю Його чинить, того слухав. <sup>32</sup> Од віку не чувано, щоб одкрив хто очі зроду сліпому. <sup>33</sup> Коли б Сей не був від Бога, не міг би робити нічого. <sup>34</sup> Озвались і казали йому: У гріхах ти родивсь увесь, і ти навчаєш нас? Та й вигнали його геть. <sup>35</sup> Почув Ісус, що вигнали його геть, і, знайшовши його, сказав йому: Ти віруєш у Сина Божого? <sup>36</sup> Озвав ся той, і сказав: Хто Він, Господи, щоб увірував я в Него? <sup>37</sup> Рече ж йому Ісус: І видів еси Його, й хто говорить з тобою, се Він. <sup>38</sup> Він же каже: Вірую, Господи, та й поклонивсь Йому. <sup>39</sup> І рече Ісус: На суд я в світ сей прийшов, щоб которі не бачять, почали бачити, й щоб которі бачять, сліпими робились. <sup>40</sup> І почули се деякі з Фарисеїв, що були з Ним, і казали Йому: То й ми сліпі? <sup>41</sup> Рече їм Ісус: Коли б сліпі були, не мали б гріха; тепер же кажете: Що бачимо; тим гріх ваш остаєть ся.

## 10

<sup>1</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто не ввійде в дверима в кошару, а перелазить де инде, той злодій і розбійник. <sup>2</sup> Хто ж увійде в дверима, той пастир вівцям. <sup>3</sup> Тому воротар одчиняв, і вівці голосу його слухають, і свої вівці кличе по імени, і виводить їх. <sup>4</sup> Яв вижене вівці свої, йде поперед них, а вівці йдуть слідом за ним, бо знають голос його. <sup>5</sup> За чужим



же не пйдуть, а втікати муть од него, бо не знають голосу чужих. <sup>6</sup> Сю приповість сказав їм Ісус, вони ж не зрозуміли, що се було, про що глаголав їм. <sup>7</sup> Тоді знов рече їм Ісус: Істино, істино глаголю вам: Що я двері вівцям. <sup>8</sup> Всі, скільки прийшло їх перше мене, злодії і розбійники; тільки ж не послушали їх вівці. <sup>9</sup> Я - двері: мною коли хто ввійде, спасеть ся, і входитьи ме, й виходити ме, і знайде пашу. <sup>10</sup> Злодій не приходить, як тільки щоб украсти, і вбити, й погубити. Я прийшов, щоб житте мали, й надто мали. <sup>11</sup> Я пастир добрий: пастир добрий душу свою кладе за вівці. <sup>12</sup> Наймит же й хто не пастир, що не його вівці, бачить вовка йдучого, та й кидав вівці, та й утікав; а вовк хапа їх, і розсипав вівці. <sup>13</sup> Наймит же втікав, бо він наймит, і не журить ся про вівці. <sup>14</sup> Я пастир добрий, і знаю моїх, і знають мене мої. <sup>15</sup> Яко ж знає мене Отець, так і я знаю Отця, і душу мою кладу за вівці. <sup>16</sup> І інші вівці маю, що не сієї кошари; і тих я мушу привести, й голос мій почують, і буде одно стадо, й один пастир. <sup>17</sup> За те Отець мене любить, що я кладу душу мою, щоб знов прийняти її. <sup>18</sup> Ніхто не бере її від мене, а я кладу її від себе. Маю власть положити її, і маю власть знов прийняти її. Сю заповідь прийняв я від Отця мого. <sup>19</sup> Постаła тоді знов незгода між Жидами за слова сі. <sup>20</sup> Казали ж многі з них: Біса має і божеволіє; чоґо ви Його слухаете? <sup>21</sup> Інші казали: Се слова не біснுவатого. Хиба біс може сліпим очі відкривати? <sup>22</sup> Були ж поновини в Єрусалимі, і зима була. <sup>23</sup> І ходив Ісус до церкви у Соломоновім ходнику. <sup>24</sup> Обступили тоді Його Жиди, й казали Йому: Доки нас морочити меш? Коли Ти Христос, скажи нам явно. <sup>25</sup> Відказав їм Ісус: Я казав

вам, та й не віруєте. Діла, що я роблю в ім'я Отця мого, сі свідкують про мене. <sup>26</sup> Та ви не віруєте, бо ви не з овець моїх, як я казав вам. <sup>27</sup> Вівці мої голосу мого слухають, і я знаю їх, і вони йдуть слідом за мною. <sup>28</sup> І я житте вічне даю їм; і не погинуть до віку, й не вихопить їх ніхто з рук моїх. <sup>29</sup> Отець мій, що дав мені, більший усіх, і ніхто не здоліє вихопити їх із рук Отця мого. <sup>30</sup> Я і Отець одно. <sup>31</sup> Брали тоді знов камінне Жиди, щоб каменувати Його. <sup>32</sup> Озвався до них Ісус: Багато добрих діл явив я від Отця мого. За котре з тих діл каменуєте мене? <sup>33</sup> Відказали йому Жиди, говорячи: За добре діло не каменуємо Тебе, а за хулу, і що Ти, чоловіком бувши, робиш себе Богом. <sup>34</sup> Озвався до них Ісус: Хиба не написано в законі вашому: Я сказав, ви боги? <sup>35</sup> Коли тих назвав богами, до кого слово Боже було, та й не може поламатись писанне, <sup>36</sup> то як же про Того, кого Отець осьвятив і післав у світ, ви кажете: Що хулиш, бо сказав: Я Син Божий? <sup>37</sup> Коли я не роблю діл Отця мого, не йміть віри мені. <sup>38</sup> Коли ж роблю, а ви мені не віруєте, то ділам віруйте, щоб ви знали й вірували, що в мені Отець, і я в Йому. <sup>39</sup> Шукали тоді знов Його схопити, та вхилився од рук їх, <sup>40</sup> та й пійшов ізнов на той бік у те місце, де Йоан перше хрестив, та й пробував там. <sup>41</sup> І многі приходили до Него, й казали: Що Йоан ніякої ознаки не зробив, усе ж, що Йоан казав про сього чоловіка, правда була. <sup>42</sup> І увірували там многі в Него.

## 11

<sup>1</sup> Був же один, що нездужав Лазар з села Марії та Марти, сестри її. <sup>2</sup> Була ж се Марія, що намастила Господа миром і обтерла ноги Його волоссям своїм,

котрої брат Лазар нездужав. <sup>3</sup> Післали тоді сестри до Него, кажучи: Господи, ось той, що Ти любиш, нездужає. <sup>4</sup> Почувши Ісус, рече: Ся болість не на смерть, а про славу Божу, щоб прославивсь Син Божий через неї. <sup>5</sup> Любив же Ісус Марту, й сестру її, і Лазаря. <sup>6</sup> Як же почув, що нездужав, тоді zostавсь у тому місці, де був, ще два дні. <sup>7</sup> Після того ж рече ученикам: Ходім знов у Юдею. <sup>8</sup> Кажуть Йому ученики: Рави, тепер шукали Тебе Жиди каменувати, й знов ійдеш туди! <sup>9</sup> Відказав Ісус: Хиба не дванайцять годин у дні? Коли хто ходить удень, не спотикаєть ся, бо сьвітло сьвіта сього бачить. <sup>10</sup> Коли ж хто ходить поночі, спотикаєть ся, бо нема сьвітла в йому. <sup>11</sup> Се промовив, і після того рече їм: Лазар, друг наш, заснув; та я пійду, щоб розбудити його. <sup>12</sup> Казали тоді ученики Його: Господи, коли заснув, то й одужав. <sup>13</sup> Говорив же Ісус про смерть його; вони ж думали, що про спочинок сонний каже. <sup>14</sup> Тоді ж рече їм Ісус явно: Лазар умер. <sup>15</sup> І я радуюсь задля вас, що не був там, щоб ви увірували. Та ходімо до него. <sup>16</sup> Рече тоді Тома, на прізвище Близняк, товаришам ученикам: Ходімо й ми, щоб умерти з Ним. <sup>17</sup> Прийшовши тоді Ісус, застав його, що він чотирі дні вже у гробі. <sup>18</sup> Була ж Витанія поблизу Єрусалиму, гоней на пятьдеєять. <sup>19</sup> І багато Жидів поприходило до Марти та Марії, щоб розважати їх по братові їх. <sup>20</sup> Марта ж, як почувла, що Ісус прийшов, вибігла назустріч Йому; Марія ж сиділа в хаті. <sup>21</sup> Каже тоді Марта до Ісуса: Господи, коли б був еєи тут, брат мій не вмер би. <sup>22</sup> Тільки ж і тепер знаю, що, чого попросиш у Бога, дась Тобі Бог. <sup>23</sup> Рече їй Ісус: Воскресне брат твій. <sup>24</sup> Каже Марта до Него:

Я знаю, що воскресне у воскресенню останнього дня.  
25 Рече їй Ісус: Я воскресенне і життє. Хто вірує в мене, коли й умре, жити ме. 26 всякий, хто живе й вірує в мене, не вмере по вік. Чи віруєш сьому? 27 Каже йому: Так, Господи, я увірувала, що Ти еси Христос, Син Божий, грядущий на сьвіт. 28 І, се промовивши, пійшла та й покликкала Марію, сестру свою, нишком, кажучи: Учитель прийшов, і кличе тебе. 29 Вона ж, як почула, встає хутко, і йде до Него. 30 Ще ж не прийшов у село Ісус, а був на місці, де зустріла Його Марта. 31 Тоді Жиди, що були з нею в хаті та розважали її, побачивши Марію, що хутко встала та вийшла, пійшли за нею, кажучи: Що йде до гробу, щоб плакати там. 32 Марія ж, як прийшла, де був Ісус, й побачила Його, то впала в ноги Йому, кажучи до Него: Господи, коли б був еси тут, не вмер би брат мій. 33 Ісус же, як побачив її, що плаче, і прийшовших з нею Жидів, що плачуть, засмутив ся духом, і зворушив ся, 34 і рече: Де положили його? Кажуть Йому: Господи, йди та подивись. 35 І заплакав Ісус, 36 Казали тоді Жиди: Ось як Він любив його! 37 Деякі ж з них казали: Чи не міг Сей, що відкрив очі сліпому, зробити, щоб і він не вмер? 38 Тоді Ісус, зітхнувши знов у собі, пійшов до гробу. Була ж печера, й камінь лежав на ній. 39 Рече Ісус: Зніміть каменя. Каже Йому сестра умершого Марта: Господи, уже смердить; чотири бо дні йому. 40 Рече їй Ісус: Чи не казав я тобі, що, коли вірувати меш, побачиш славу Божу? 41 Зняли тоді каменя, де положено мерця. Ісус же звів очі вгору, і рече: Отче, дякую Тобі, що почув еси мене. 42 Я ж знав, що всякого часу мене чуєш, тільки задля народу, що навколо стоїть, сказав, щоб увірували, що Ти мене післав. 43 се промовивши, покликнув голосом великим: Лазаре,

вийди! <sup>44</sup> І вийшов мрець з завязаними в полотно ногами й руками, й лице його хусткою було завязане. Рече їм Ісус: Розв'яжіть його й пустіть, нехай іде. <sup>45</sup> Тоді многі з Жидів, що поприходили до Марії, і виділи, що зробив Ісус, увірували в Него. <sup>46</sup> Деякі ж з них пійшли до Фарисеїв, та й сказали їм, що зробив Ісус. <sup>47</sup> Зібрали тоді архиереї та Фарисеї раду, і казали: Що нам чинити? бо сей чоловік багато робить ознак. <sup>48</sup> Коли оставимо Його так, усі увіруютьв Него; й прийдуть Римляне, та й заберуть у нас і місце і нарід. <sup>49</sup> Один же з них, Каяфа, будши архиереєм року того, каже їм: Ви не знаєте нічого, <sup>50</sup> і не думаєте, що лучче нам, щоб один чоловік умер за людей, а не ввесь народ загинув. <sup>51</sup> Се ж не від себе промовив, а, будши архиереєм того року, пророкував, що має Ісус умерти за людей, <sup>52</sup> і не тільки за людей, а щоб і діти Божі розсипані зібрати в одно. <sup>53</sup> З того ж дня нарадись, щоб убити Його. <sup>54</sup> Ісус же більш не ходив явно по Юдеї, а пійшов звідтіля в землю близько пустищ, у город званий Єфрем, і там пробував із учениками своїми. <sup>55</sup> Була ж близько пасха Жидівська; і йшло багато в Єрусалим із сіл перед пасхою, щоб очищати себе. <sup>56</sup> Шукали тоді Ісуса, й говорили між собою, стоячи в церкві: Як вам здаєть ся? чи не прийде на сьвято? <sup>57</sup> Дали ж і архиереї і Фарисеї наказ, щоб, як хто знати ме, де Він, то щоб схопити Його.

## 12

<sup>1</sup> Тоді Ісус, шостого дня перед пасхою, прийшов у Витанию, де був Лазар, що був умер, котрого воскресив із мертвих. <sup>2</sup> Зробили тоді Йому вечерю там, і Марта послугувала. Лазар же був один із тих, що сиділи за столом. <sup>3</sup> Марія ж, узявши литру мира

народового, правдивого, предорогого, намастила ноги Ісусу, та. й обтерла волосем своїм ноги Його; господа ж повна була духу від мира. <sup>4</sup> Каже тоді один з учеників Його, Юда Симонів Іскаріоцький, що мав Його зрадити. <sup>5</sup> Чому мира сього не продано за триста денаріїв та не роздано вбогим? <sup>6</sup> Сказав же се не того, що про вбогих дбав, а що злодій був, і скриньку мав, і, що вкидано, носив. <sup>7</sup> Рече тоді Ісус: Остав її; на день похорону мого приховала се. <sup>8</sup> Вбогих бо маєте всякого часу з собою, мене ж не всякого часу маєте. <sup>9</sup> Довідалось же багато народу з Жидів, що Він там, і поприходили не задля Ісуса одного, а щоб і Лазаря побачити, котрого воскресив із мертвих. <sup>10</sup> Нарадили ся ж архиереї, щоб і Лазаря вбити; <sup>11</sup> бо многі через него приходили від Жидів, та й увірували в Ісуса. <sup>12</sup> Назавтра багато народу, поприходивши на сьвято, почувши, що Ісус йде в Єрусалим, <sup>13</sup> побрали вітте пальмове, та й вийшли назустріч Йому, покликуючи: Осанна! благословен грядущий в ім'я Господне, Цар Ізраїлів! <sup>14</sup> Знайшовши ж Ісус осля, сів на него, як написано: <sup>15</sup> Не лякайся, дочко Сионська! ось твій Цар іде, сидячи на молодому ослі. <sup>16</sup> Сього ж не зрозуміли ученики Його спершу; тільки, як прославивсь Ісус, тоді згадали, що се про Него писано, й що се зробили Йому. <sup>17</sup> Сьвідкував же народ, що був із Ним, як Лазаря викликав із гробу й воскресив Його з мертвих. <sup>18</sup> Тим і зустрів Його народ, бо чув, що Він зробив сю ознаку. <sup>19</sup> Фарисеї ж казали між собою: Бачите, що не вдієте нічого? ось увесь сьвіт за Ним пійшов! <sup>20</sup> Були ж деякі Геленяне між тими, що поприходили, щоб поклонитись у сьвято. <sup>21</sup> Сї ж приступили до Филипа, що був з Витсаїди

Галилейської, кажучи : Добродію, хочемо Ісуса видіти. <sup>22</sup> Приходить Филип і каже Андрееві, а знов Андрей та Филип кажуть Ісусові. <sup>23</sup> Ісус же відказав їм, говорячи: Прийшла година, щоб прославив ся Син чоловічий. <sup>24</sup> Істино, істино глатолу вам: Коли зерно пшеничне, впавши на землю, не вмере, то одно застаєть ся; коли ж умре, то багато овощу приносить. <sup>25</sup> Хто любить душу свою, погубить її; а хто ненавидить душу свою в світі сьому, на вічне житте збереже її. <sup>26</sup> Коли мені служить хто, нехай іде слідом за мною; і де я, там і слуга мій буде. І коли хто мені служить, пошанує його Отець. <sup>27</sup> Тепер же душа моя стрівожилась, і що мені казати? Отче, спаси мене від години сієї; тільки ж для сього прийшов я на годину сю. <sup>28</sup> Отче, прослав імя Твое! Зійшов тоді голос із неба: І прославив, і знов прославлю. <sup>29</sup> Народ же, що стояв і чув, казав, що грім загремів. Інші казали: Ангел Йому говорив. <sup>30</sup> Озвавсь Ісус і рече: Сей голос роздавсь не ради мене, а ради вас. <sup>31</sup> Тепер суд світу сьому: тепер князь світу сього проженеть ся геть. <sup>32</sup> І я, як буду піднятий від землі, всіх притягну до себе. <sup>33</sup> Се ж глаголав, означуючи, якою смертю має вмерти. <sup>34</sup> Озвавсь до Него народ: Ми чули з закону, що Христос пробу ває по вік: як же Ти кажеш, що треба угору піднятись Синові чоловічому? Хто се Син чоловічий ? <sup>35</sup> Рече ж їм Ісус: Ще малий час світло з вами. Ходіть, доки світло маєте, щоб темрява вас не захопила; а хто ходить у темряві, не знає, куди йде. <sup>36</sup> Доки свігло маєте, віруйте в світло, щоб синами світла стали ся. Се промовив Ісус, і пійшовши, заховавсь од них. <sup>37</sup> Хоч стільки ознак зробив перед ними, не увірували в Него, <sup>38</sup> щоб слово Ісаїї пророка справдилось, котрий

промовив: Господи, хто вірував тому, що чув од нас? і рамя Господне кому відкрилось? <sup>39</sup> Тим не змогли вірувати, що знов глаголе Ісаїя: <sup>40</sup> Засліпив очі їх і закаменив серце їх, щоб не бачили очима, ні розуміли серцем, і не обернулись, і я не сцілив їх. <sup>41</sup> Се промовив Ісаїя, як видів славу Його й глаголав про Него. <sup>42</sup> Однак ж з князів многі увірували в Него, та задля Фарисеїв не визнавали, щоб не вилучено їх із школи. <sup>43</sup> Любили бо славу чоловічу більш, ніж славу Божу. <sup>44</sup> Ісус же покликнув, і рече: Хто вірує в мене. не в мене вірує, а в Пославшого мене. <sup>45</sup> І хто видить мене, видить Пославшого мене. <sup>46</sup> Я сьвітлом у сьвіт прийшов, щоб усякий, хто вірує в мене, в темряві не пробував. <sup>47</sup> І коли хто слухав слова мої, та й не вірує, я не суджу його; бо я прийшов, не щоб судити сьвіт, а щоб спасти сьвіт. <sup>48</sup> Хто цураєть ся мене, й не приймає словес моїх, має собі суддю: слово, що я глаголав, воно судити ме його останнього дня. <sup>49</sup> Бо я не від себе глаголав, а пославший мене Отець, Він мені заповідь дав, що промовляти і що глаголати. <sup>50</sup> І я знаю, що Його заповідь житте вічне. Що ж промовляю я. яко ж глаголав мені Отець, так промовляю.

## 13

<sup>1</sup> Перед сьвятом же пасхи, знаючи Ісус, що прийшла Його година, щоб зійти з сьвіту сього до Отця, - любивши своїх, що були в сьвіті, до кінця любив їх. <sup>2</sup> І по вечері, як диявол уже вкинув у серце Юди Симонового Іскаріоцького, щоб Його зрадив, <sup>3</sup> знаючи Ісус, що все дав Йому Отець у руки, й що від Бога вийшов, і до Бога йде, <sup>4</sup> устає зза вечері і скидає одежу; і, взявши рушник, підперезавсь. <sup>5</sup> Після



того налив води в умивальницю, та й почав обмивати ноги ученикам та обтирати рушником, котрим був підперезаний. <sup>6</sup> Приводить же до Симона Петра, й каже Йому той: Господи, Ти обмиваєш ноги мої? <sup>7</sup> Відказав Ісус, і рече Йому: Що я роблю, ти не знаєш тепер, зрозумієш же опісля. <sup>8</sup> Каже Йому Петр: Не мити меш ніг моїх до віку. Відказав йому Ісус: Як не обмию тебе, не мати меш часті зо мною. <sup>9</sup> Каже Йому Симон Петр: Господи, не тільки ноги мої, та й руки й голову. <sup>10</sup> Рече йому Ісус: Обмитому не треба, як тільки ноги мити, а чистий увесь. І ви чисті, та не всі. <sup>11</sup> Знав бо зрадника свого; тим і сказав: Не всі ви чисті. <sup>12</sup> Як же пообмивав ноги їх і взяв одежу свою, сівши знов, рече їм: Чи знаєте, що зробив я вам? <sup>13</sup> Ви звете мене Учителем і Господем, і добре кажете, се бо я. <sup>14</sup> Коли ж я помив вам ноги, Господь і Учитель, то й ви повинні один одному обмивати ноги. <sup>15</sup> Приклад бо дав вам, і як я зробив вам, і ви робіть. <sup>16</sup> Істино, істино глаголю вам: Не єсть слуга більший пана свого, ані посланець більший пославшого його. <sup>17</sup> Коли се знаєте, то блаженні ви, воли робити мете се. <sup>18</sup> Не про всіх вас глаголю: я знаю кого вибрав; та щоб писанне справдилось: Хто їсть зо мною хліб, підняв на мене п'яту свою. <sup>19</sup> Від нині глаголю вам, перше ніж стало ся, щоб, як станеть ся, увірували, що се я, <sup>20</sup> Істино, істино глаголю вам: Хто приймає, коли я кого пішлю, мене приймає; а хто мене приймає, приймає Пославшого мене. <sup>21</sup> Се промовивши Ісус, зворушив ся духом, і свідкував і рече: Істино, істино глаголю вам, що один із вас ізрадить мене. <sup>22</sup> Ззирались тоді між собою ученики, сумніваючись, про кого Він говорить. <sup>23</sup> Був же за столом один із учеників Його на лоні

Ісусовім, котрого любив Ісус. <sup>24</sup> Сьому кивнув Симон Петр, щоб спитав, хто б се був, про кого говорить. <sup>25</sup> Пригорнувшись той до грудей Ісусових, каже Йому: Господи, хто се? <sup>26</sup> Відказав Ісус: Той, кому я, умочивши кусок, подам. І, вмочивши кусок, дав Юді Симонову Іскаріоцькому. <sup>27</sup> А за куском увійшов тоді в него сатана. Рече ж йому Ісус: Що робиш, роби швидко. <sup>28</sup> Сього не зрозумів ніхто, що сиділи за столом, проти чого сказав йому. <sup>29</sup> Деякі бо думали, - яко ж бо скриньку мав Юда, - що каже йому Ісус: купи, що треба нам про сьвято; або, щоб що дав убогим. <sup>30</sup> Узявши ж він кусок, зараз вийшов; була ж ніч. <sup>31</sup> Як же вийшов, рече Ісус: Тепер прославив ся Син чоловічий, й Бог прославив ся в Йому. <sup>32</sup> Коли Бог прославив ся в Йому, то Бог прославить і Його в собі, і скоро прославить Його. <sup>33</sup> Дітки! ще короткий час я з вами. Шукати мете мене, і яко ж казав я Жидам: Що, куди йду я, ви не можете йти, і вам глаголю тепер. <sup>34</sup> Заповідь нову даю вам: щоб любили один одного. Як я любив вас, щоб і ви любили один одного. <sup>35</sup> По сьому знати муть усі, що ви мої ученики, коли любов мати мете один до одного. <sup>36</sup> Рече Йому Симон Петр: Господи, куди йдеш? Відказав йому Ісус: Куди йду, не можеш тепер за мною йти; опісля ж пійдеш за мною. <sup>37</sup> Каже Йому Петр: Господи, чому не можу за Тобою йти тепер? Душу мою за Тебе положу. <sup>38</sup> Відказав йому Ісус: Душу твою за мене положиш? Істино, істино глаголю тобі: не запіє півень, доки мене відречеш ся тричі.

## 14

<sup>1</sup> Нехай не трівожить ся серце ваше. Віруйте в Бога і в мене віруйте. <sup>2</sup> В дому Отця мого осель багато. Коли

б ні, сказав би вам: Ййду наготовити місце вам. <sup>3</sup> І, як пййду та наготовлю вам місце, знов прийду й прийму вас до себе, щоб де я, і ви були. <sup>4</sup> А куди я йду, знаєте, й дорогу знаєте. <sup>5</sup> Каже Йому Тома: Господи, не знаемо, куди йдеш; і як можемо дорогу знати? <sup>6</sup> Рече йому Ісус: Я дорога й правда, й житте: ніхто не приходить до Отця, як тільки мною. <sup>7</sup> Коли б зняли мене, й Отця мого знали б; і від нині знаєте Його, й виділи Його. <sup>8</sup> Каже Йому Филип: Господи, покажи нам Отця, то й буде з нас. <sup>9</sup> Рече йому Ісус: Стілький час я з вами, й не пізнав еси мене, Филипе? Хто видів мене, видів Отця; як же ти кажеш: Покажи нам Отця? <sup>10</sup> Хиба не ймеш віри, що я в Отці і Отець у мені? Слова, що я промовляю вам, від себе не промовляю; Отець же, що в мені пробуває, Той робить діла. <sup>11</sup> Віруйте мені, що я в Отці і Отець у мені; коли ж ні, задля діл самих віруйте мені. <sup>12</sup> Истино, истино глаголю вам: Хто вірує в мене, діла, що я роблю, і він робити ме: й більше сього робити ме; бо я до Отця мого йду. <sup>13</sup> І чого просити мете в імя моє, те зроблю, щоб прославивсь Отець у Сині. <sup>14</sup> Коли чого просити мете в імя моє, я зроблю. <sup>15</sup> Коли любите мене, хороніть заповіді мої. <sup>16</sup> І я вблагаю Отця, і дасть вам иншого утішителя, щоб пробував з вами по вік, <sup>17</sup> Духа правди, котрого сьвіт не може прийняти; бо не видить Його, ані знає Його; ви ж знаєте Його, бо з вами пробуває і в вас буде. <sup>18</sup> Не зоставлю вас сиротами: прийду до вас. <sup>19</sup> Ще трохи, й сьвіт мене більш не видіти ме; ви ж будете видіти мене, бо я живу, й ви жити мете. <sup>20</sup> Того дня знати мете, що я в Отці моім, і ви в мені, а я в вас. <sup>21</sup> Хто має заповіді мої і хоронить їх, той любить мене; хто ж любить мене, буде люблений від Отця мого, і я любити му його, і обявлюсь йому. <sup>22</sup> Каже Йому Юда,

не Іскаріоцький: Господи, що воно єсть, що маєш нам об'явитись, а не світові? <sup>23</sup> Відказав Ісус і рече йому: Коли хто любить мене, слово моє хоронити ме, і Отець мій любить ме його, і до него прийдемо, і оселю в него зробимо. <sup>24</sup> Хто не любить мене, словес моїх не хоронить; а слово, що ви чуєте, не мое, а пославшого мене Отця. <sup>25</sup> Се я глаголав вам, у вас пробуваючи. <sup>26</sup> Утішитель же, Дух святий, котрого пішле Отець в ім'я моє, Той научить вас усього, й пригадав вам усе, що я глаголав вам. <sup>27</sup> Упокій оставляю вам, мій упокій даю вам; не, яко ж світ дає, я даю вам. Нехай не трівожить ся серце ваше, ані лякаєть ся. <sup>28</sup> Ви чули, що я глаголав вам: Йду, й прийду до вас. Коли б любили мене, зраділи б, що я сказав: Йду до Отця; бо Отець мій більший мене. <sup>29</sup> І оце глаголав вам, перш ніж тому стати ся, щоб, як станеть ся, увірували. <sup>30</sup> Вже більш не говорити му багато з вами, йде бо князь світа сього, й у мені не має нічого. <sup>31</sup> Та, щоб знав світ, що я люблю Отця, і, яко ж заповідав мені Отець, так чиню. Уставайте, ходімо з відсіля.

## 15

<sup>1</sup> Я правдива виноградина, а Отець мій виноградар. <sup>2</sup> Кожну вітку в мене, що не родить овощу, відтинає її, а кожну, що родить овощ, обчищує її, щоб більш овощу родила. <sup>3</sup> Вже ви чисті через слово, що я глаголав вам. <sup>4</sup> Пробуйте в мені, і я в вас. Яко ж вітка не може овощу родити від себе, коли не пробувати ме на виноградині, так ані ви, коли в мені не будете пробувати. <sup>5</sup> Я виноградина, ви вітте. Хто пробував в мені, а я в йому, той приносить багато овощу; бо без мене не можете робити нічого. <sup>6</sup> Коли хто не пробував в мені, буде викинутий геть, як вітка,

і всохне, й зберуть їх, та й кинуть в огонь, і згорять.

<sup>7</sup> Коли пробувати мете в мені, а слова мої пробувати муть в вас, то, чого схочете, просити мете, і станеться.

<sup>8</sup> У сьому прославив ся Отець мій, щоб овощу багато давали ви, й були моїми учениками.

<sup>9</sup> Яко ж полюбив мене Отець, і я полюбив вас; пробуйте в любові моїй.

<sup>10</sup> Коли заповіді мої хоронити мете, пробувати мете в любові моїй; я хоронив заповіді Отця мого, й пробуваю в любові Його.

<sup>11</sup> Се глаголю вам, щоб радощі мої пробували в вас, і щоб радощі ваші сповнились.

<sup>12</sup> Се заповідь моя: Щоб любили один одного, як я полюбив вас.

<sup>13</sup> Більшої сієї любови ніхто не має, як щоб хто душу свою положив за другів своїх.

<sup>14</sup> Ви други мої, коли робити все, що я заповідаю вам.

<sup>15</sup> Вже більш вас не зву слугами, бо слуга не знає, що робить пан його; вас же назвав я друзями, бо все, що чув я від Отця мого, об'явив вам.

<sup>16</sup> Не ви мене вибрали, а я вибрав вас, та й настановив вас, щоб ви йшли і овощ приносили, і овощ ваш пробував; щоб чого просити мете в Отця імям моїм, дав вам.

<sup>17</sup> Се заповідую вам, щоб любили один одного.

<sup>18</sup> Коли сьвіт вас ненавидить, знайте, що мене перш вас зненавидів.

<sup>19</sup> Коли б із сьвіта були, сьвіт своє любив би; як же ви не з сьвіта, а я вибрав вас із сьвіта, тим ненавидить вас сьвіт.

<sup>20</sup> Згадайте слово, що я сказав вам: Не більший слуга пана свого. Коли мене гонили, і вас гонити муть. Коли мое слово хоронили, і ваше хоронити муть.

<sup>21</sup> Та се все робити муть вам задля імя мого, бо не знають Пославшого мене.

<sup>22</sup> Коли б я не прийшов і не глаголав їм, гріха не мали б вони; тепер же вимовки не мають вони за гріх свій.

<sup>23</sup> Хто мене ненавидить, і Отця мого ненавидить.

<sup>24</sup> Коли б діл не зробив я в них,

яких ніхто інший не робив, гріха не мали б; тепер же виділи й зненавиділи. мене і Отця мого. <sup>25</sup> Та щоб справдилось слово, написане в законі їх: Що зненавиділи мене дармо. <sup>26</sup> Як же прийде Утішитель, що я пішлю вам од Отця, Дух правди що від Отця виходить, Той свідкувати ме про мене. <sup>27</sup> І ви ж свідкувати мете: бо від почину ви зо мною.

## 16

<sup>1</sup> Се я глаголав вам, щоб ви не поблазнились. <sup>2</sup> Вилучати муть вас із шкіл; ба прийде час, що всякий, хто вбиває вас, думати ме, що службу приносить Богу <sup>3</sup> І се робити муть вам, бо не знали ні Отця, ні мене. <sup>4</sup> Та се сказав я вам, щоб, як прийде час, згадали про се, що я глаголав вам; бо з вами був. <sup>5</sup> Тепер же йду до Пославшого мене; й ніхто з вас не питає мене: Куди йдеш? <sup>6</sup> Та що се сказав я вам, смуток сповнив ваше серце. <sup>7</sup> Тільки ж я правду глаголю вам: лучче вам, щоб я пійшов; як бо не дійду, Утішитель не прийде до вас; як же пійду, пришлю Його до вас. <sup>8</sup> А Той прийшовши, докорить світові за гріх, і за правду, і за суд: <sup>9</sup> за гріх бо не вірують у мене; <sup>10</sup> за правду ж, бо я до Отця мого йду, й більш не побачите мене; <sup>11</sup> за суд, бо князь світа сього осуджений. <sup>12</sup> Ще багато маю глаголати вам, та ви не можете носити нині. <sup>13</sup> Як же прийде той Дух правди, то проведе вас до всякої правди; бо глаголати ме не від себе, а все, що чути ме, буде глаголати, й що настане, звістить вам. <sup>14</sup> Той мене прославить: бо з мого прийме і звістить вам. <sup>15</sup> Усе, що має Отець, - моє: тим я сказав, що з мого Він прийме, і звістить вам. <sup>16</sup> Трохи, і не будете видіти мене; а знов трохи, і побачите мене; бо я йду до Отця. <sup>17</sup> Казали тоді деякі з учеників Його між собою: Що се,

що каже нам: Трохи, і не будете видіти мене, а знов трохи, і побачите мене, і: Бо я йду до Отця? <sup>18</sup> Казали ж: Що се, що каже: Трохи? Не знаємо, що Він каже. <sup>19</sup> Знав же Ісус, що хотіли Його спитати, й рече їм: Про се розпитуєтесь між собою, що я сказав: Трохи, і не будете видіти мене, а знов: трохи, і побачите мене? <sup>20</sup> Істино, істино глаголю вам: Що плакати й ридати будете ви, сьвіт же веселитись; ви ж смуткувати мете, та смуток ваш на радощі обернеть ся. <sup>21</sup> Жінка як роджає, смуток має, бо прийшла година її; скоро ж уродить дитину, вже не памятає муки з радощів, що народив ся чоловік на сьвіт. <sup>22</sup> І ви оце тепер смуток маєте; знов же побачу вас, і звеселить ся серце ваше, і радощів ваших піхта не візьме од вас. <sup>23</sup> І того дня в мене не питати мете. Істино, істино глаголю вам: Що чого ні попросите в Отця імям моїм, дасть вам. <sup>24</sup> Досі не просили ви нічого в імя мое. Просіть, то й приймете, щоб радість ваша була певна. <sup>25</sup> Оце приповістями глаголав вам; та прийде час, що більше вже приповістями не глаголати му вам, а явно про Отця звіщу вам. <sup>26</sup> Того дня просити мете в імя моє, і не глаголю вам, що я просити му Отця за вас. <sup>27</sup> Сам бо Отець любить вас; бо ви мене полюбили, й увірували, що я від Бога вийшов. <sup>28</sup> Я вийшов од Отця, і прийшов на сьвіт. Знов оставляю сьвіт і йду до Отця. <sup>29</sup> Кажуть Йому ученики Його: Оттепер явно глаголеш, і приповісти ніякої не кажеш. <sup>30</sup> Тепер знаємо, що знавш усе, і не треба, щоб хто питав Тебе. По сьому віруємо, що від Бога вийшов еси. <sup>31</sup> Відказав їм Ісус: Тепер віруєте? <sup>32</sup> Ось прийде час, і нині прийшов, щоб ви розсипались кожен у свій бік, а мене самого залишили; та я не сам, бо Отець зо мною. <sup>33</sup> Се глаголав я вам, щоб у мені впокій мали. У сьвітї горе

мати мете, тільки ж бодріть ся: я побідив сьвіт.

## 17

<sup>1</sup> Се глаголав Ісус, і вняв очі свої на небо, й рече: Отче! прийшла година; прослав Сина Твого, щоб і Син Твій прославив Тебе. <sup>2</sup> Яко ж дав еси Йому власть над усяким тілом, щоб усім, що дав еси Йому, дав вічне життє. <sup>3</sup> Се ж життє вічне в тому щоб знали Тебе, єдиного справдешного Бога, та кого післав еси, Ісуса Христа. <sup>4</sup> Я прославив Тебе на землі: діло кінчав я, що дав еси мені робити. <sup>5</sup> А тепер прослав мене Ти, Отче, у Тебе самого славою, що мав я в Тебе, і перш ніж сьвіту бути. <sup>6</sup> Обявив я імя Твоє людям, що дав еси мені з євіта. Твої буди вони, а Ти мені їх дав, і слово Твоє хоронили вони. <sup>7</sup> Тепер зрозуміли вони, що, скільки дав еси мені, все від Тебе. <sup>8</sup> Бо слова, що дав еси мені, дав я їм; і вони прийняли й зрозуміли справді, що від Тебе прийшов я, і увірували, що Ти мене післав. <sup>9</sup> Я про них молю, не про сьвіт молю, а про тих, що дав еси мені, бо вони Твої. <sup>10</sup> І все моє Твоє, і Твоє моє, і я прославив ся в них. <sup>11</sup> І вже більш я не в сьвіті, а сі в сьвіті, і я до Тебе йду. Отче сьвятий, збережи їх в імя Твоє, тих, котрих дав еси мені, щоб були одно, яко ж ми. <sup>12</sup> Як був я з ними на сьвіті, я беріг їх в імя Твоє; котрих дав еси мені, стеріг я, і ніхто з них не погіб, тільки Син погібельний, щоб писанне справдилось. <sup>13</sup> Тепер же до Тебе йду, і се глаголю в сьвіті, щоб мали радість мою повну в собі. <sup>14</sup> Я дав їм слово Твоє, і сьвіт зненавидів їх, бо вони не з сьвіта, яко ж я не з сьвіта. <sup>15</sup> Не молю, щоб узяв їх із сьвіта, а щоб зберіг їх од зла. <sup>16</sup> Не з сьвіта вони, яко ж я не з сьвіта. <sup>17</sup> Освяти їх правдою Твоюю; слово Твоє правда. <sup>18</sup> Як мене післав еси в сьвіт, і я післав їх у сьвіт. <sup>19</sup> І



за них я посв'ячую себе, щоб і вони були освячені правдою. <sup>20</sup> Не про сих же тільки молю, а також і про тих, що задля слова їх увірують у мене, <sup>21</sup> щоб усі одно були: яко ж Ти, Отче, в мені і я в Тобі, щоб і вони в нас одно були, щоб сьвіт увірував, що Ти мене післав еси. <sup>22</sup> І славу, що дав еси мені, дав я їм, щоб були одно, яко ми одно. <sup>23</sup> Я в них і Ти в мені, щоб були звершені в одно, і щоб зрозумів сьвіт, що Ти мене післав еси і полюбив їх, яко ж мене полюбив еси. <sup>24</sup> Отче, котрих дав еси мені, хочу, щоб, де я, і вони були зо мною, щоб виділи славу мою, що дав еси мені; бо полюбив еси мене перш основи сьвіта. <sup>25</sup> Отче праведний, і сьвіт Тебе не пізнав, я ж пізнав Тебе, і сі пізнали, що Ти мене післав. <sup>26</sup> І я обявпв їм імя Твоє, і обявляти му, щоб любов, якою любив еси мене, в них була, а я в них.

## 18

<sup>1</sup> Се промовивши Ісус, вийшов з учениками своїми за потік Кедрон, де був сад, у котрий ввійшов Він і ученики Його. <sup>2</sup> Знав же й Юда, що зрадив Його, се місце, бо почасти збирались там Ісус і ученики Його. <sup>3</sup> Тоді Юда, взявши роту та архиерейських і Фарисейських слуг, приходить туди з лихтарнями, та факлями [смолоскипами], та з зброєю. <sup>4</sup> Знаючи ж Ісус усе, що настає на Него, вийшов і рече їм: Кого шукаєте? <sup>5</sup> Відказали Йому: Ісуса Назорея. Рече їм Ісус: Се я. Стояв же й Юда зрадник Його, з ними. <sup>6</sup> Як же сказав їм: Що се я, відступили вони назад, та й попадали на землю. <sup>7</sup> Знов же спитав їх: Кого шукаєте? Вони ж сказали: Ісуса Назорея. <sup>8</sup> Відказав Ісус: Сказав вам, що се я. Коли ж мене шукаєте, дайте сим відійти. <sup>9</sup> Щоб справдилось слово, що

промовив: Що которих дав еси мені, не вгубив я з них нікого. <sup>10</sup> Тоді Симон Петр, маючи меч, вийняв його, і вдарив слугу архиерейського, та й відтяв йому ухо праве. Було ж імя служі Малх. <sup>11</sup> Рече тоді Ісус Петрови: Вкинь меч твій у похву. Чашу, що дав мені Отець, хиба не пити її? <sup>12</sup> Тоді рота, й тисячник, і слуги Жидівські схопили Ісуса, та й звязали Його, <sup>13</sup> і повели Його перш до Анни, був бо тестем Каяфі, що був архиереєм того року. <sup>14</sup> Був же Каяфа той, що порадив Жидам, що лучче нехай один чоловік умре за людей. <sup>15</sup> Пійшов же слідом за Ісусом Симон Петр та ще другий ученик. Той же ученик був знаний архиєреві, і прийшов з Ісусом у двір архиєрейський. <sup>16</sup> Петр же стояв перед дверми знадвору. Вийшов тоді другий ученик, що був знаний архиєреві, і сказав дверниці, і ввела Петра. <sup>17</sup> Каже тоді слуга двернипя Петрові: Чи й ти еси з учеників чоловіка сього? Каже той: Ні. <sup>18</sup> Стояли ж раби й слуги, що розложили огонь; холодно бо було, та й грілись. Стояв з ними й Петр, і грів ся. <sup>19</sup> Тоді архиєреи спитав Ісуса про учеників Його й про науку Його. <sup>20</sup> Відказав йому Ісус: Я глаголав ясно сьвітові; я завсіди учив у школі і в церкві, куди Жиди завсіди сходять ся, і потай не глаголав нічого. <sup>21</sup> Чого мене питаєш? Спитай тих, Що слухали, що я глаголав їм; ось вони знають, що я казав. <sup>22</sup> Як же Він де промовив, один із слуг, стоячи тут, ударив у лице Ісуса, кажучи: Так відказуєш архиєреві? <sup>23</sup> Відказав йому Ісус: Коли недобре сказав я, сьвідкуй про недобре; коли добре, за що мене беш? <sup>24</sup> Післав Його Анна звязаного до Каяфи архиєрея. <sup>25</sup> Симон же Петр стояв та грів ся. Кажуть тоді йому: Чи й ти з Його учеників? Він же відрік ся і сказав: Ні. <sup>26</sup> Каже один із слуг архиєрейських,

своjak того, котрому відтяв Петр ухо: Чи ж не бачив я тебе в саду з Ним ? <sup>27</sup> Знов тоді відрік ся Петр, і зараз півень запіяв. <sup>28</sup> Ведуть тоді Ісуса від Каяфи у претор; був же ранок; і не ввійшли вони в претор, щоб не опоганитись та щоб їсти їм пасху. <sup>29</sup> Вийшов тоді Пилат до них, і каже: Яку вину приносите на чоловіка сього? <sup>30</sup> Озвались і казали йому: Коли б Він не був лиходій, не віддавали б ми Його тобі. <sup>31</sup> Каже тоді їм Пилат: Візьміть ви Його й по закону вашому осудіть Його. Сказали тоді йому Жиди: Нам не годить ся вбивати нікого. <sup>32</sup> Щоб Ісусове слово справдилось, що промовив, означуючи, якою смертю має вмерти. <sup>33</sup> Увійшов тоді знов Пилат у претор, і покликав Ісуса, і каже йому: Ти еси цар Жидівський? <sup>34</sup> Відказав йому Ісус: Від себе ти се говориш, чи інші тобі сказали про мене? <sup>35</sup> Озвавсь Пилат: Хиба я Жид? Нарід Твій і архиереї видали мені Тебе. Що зробив еси? <sup>36</sup> Відказав Ісус: Царство моє не од сьвіта сього. Коли б од сьвіта сього було царство моє, слуги мої воювали б, щоб не видано мене Жидам; тільки ж царство моє не звідсіля. <sup>37</sup> Рече тоді йому Пилат: Так Ти цар? Відказав Ісус: Ти кажеш, що цар я. Я на се родивсь і на се прийшов у сьвіт, щоб сьвідкувати правді. Кожен, хто від правди, слухає мого голосу. <sup>38</sup> Каже йому Пилат: Що таке правда? І, се сказавши, знов вийшов до Жидів, і каже їм: Ніякої вини не знаходжу я в йому. <sup>39</sup> Єсть же звичай у вас, щоб одного вам відпускав я на пасху. Хочете ж, щоб випустив вам царя Жидівського. <sup>40</sup> Закричали тоді вони всі знов, кажучи: Не Сього, а Вараву. Був же Вараву розбійник.

# 19

<sup>1</sup> Тоді узяв Пилат Ісуса, та й бив Його. <sup>2</sup> А воїни сплівши вінець із тернини, наділи на голову Йому, і в одержу червону одягли Його, <sup>3</sup> і казали: Радуй ся, царю Жидівський! і били Його в лице. <sup>4</sup> Вийшов тоді знов Пидат, і каже їм: Ось я виводжу вам Його, щоб знали, що в Йому ніякої вини не знаходжу. <sup>5</sup> Вийшов тоді Ісус у терновім вінці і в червоній одержі. І каже їм Пилат: Ось, чоловік! <sup>6</sup> Як же побачили Його архивреї та слуги, то закричали, кажучи: Розпни, розпни Його! Каже їм Пилат: Візьміть ви Його та й розпніть; я бо не знаходжу в Йому вини. <sup>7</sup> Відказали йому Жиди: Ми закон маємо, і по закону нашому повинен умерти, бо себе Сином Божим зробив. <sup>8</sup> Як же почув Пилат се слово, то ще більше злякав ся, <sup>9</sup> і ввійшов у претор знов, і каже Ісусові: Звідкіля єси Ти? Ісус же одповіді не дав йому. <sup>10</sup> Каже тоді Йому Пилат: До мене не говориш? Не знаєш, що власть маю розняти Тебе, і власть маю відпустити Тебе? <sup>11</sup> Відказав Ісус: Не мав би єси влаети ніякої надо мною, коли б не було тобі дано звиш. Тим, хто видав мене тобі, більший гріх має. <sup>12</sup> З того часу шукав Пилат одпустити Його; Жиди ж кричали, кажучи: Коли Сього відпустиш, не єєи друг Кесареві. Всякий, хто дарем себе робить, противить ся Кесареві. <sup>13</sup> Пилат же, почувши таке слово, вивів Ісуса, та й сїв на судищі, що зване Литостротос, а по єврейски: Гавата. <sup>14</sup> Була ж пятниця перед пасхою, коло години ж шестої. І каже Жидам: Ось, Цар ваш! <sup>15</sup> Вони ж закричали: Візьми, візьми розпни Його! Каже їм Пилат: Царя вашого розпну? Відказали архиереї: Не маємо царя, тільки Кесаря. <sup>16</sup> Тоді ж видав їм Його, щоб розпяли. Узяли ж Ісуса, та й повели. <sup>17</sup> І,

несучи хрест свій, вийшов Він на врочище (місце) Черепове, що зветь ся по єврейськи Голгота. <sup>18</sup> Там розпяли Його, а з Ним інших двох, по сей і по той бік, посередині ж Ісуса. <sup>19</sup> Написав же і надпись Пилат, та й виставив на хресті; було ж написано: Ісус Назорей, Цар Жидівський. <sup>20</sup> Сю ж надпись многі читали з Жидів; бо поблизу города було місце, де розпято Ісуса; а було написано по єврейськи, по грецьки і по римськи. <sup>21</sup> Казали тоді Пилатові архиєрсі Жидівські: Не пиши: Цар Жидівський, а що Він казав: Я цар Жидівський. <sup>22</sup> Відказав Пилат: Що написав, написав. <sup>23</sup> Тоді воїни, рознявши Ісуса, взяли одєжу Його, й зробили з неї чотири часті, кожному воїнові часть, і хитон [намітку]; був же хитон не сшиваний, а ввесь од верху тканий. <sup>24</sup> Сказали тоді між собою: Не дерімо його, а киньмо жереб на него, чий буде. Щоб справдилось писаннє, що глаголе: Поділили одєжу мою собі, і на мов платтв кидали жереб. То воїни се й зробили. <sup>25</sup> Стояла ж коло хреста Ісусового мати Його та сестра матери Його, Марія Клеопова, та Марія Магдадина. <sup>26</sup> Ісус же, побачивши матір і ученика стоячого коло неї, котрого любив, рече до матери своєї: Жено, ось син твій. <sup>27</sup> Опісля рече ученику: Отъ, мати твоя. І з тієї години узяв її ученик до себе. <sup>28</sup> Після сього, знаючи Ісус, що все вже звершилось, щоб справдилось писаннє, рече: Жаждую. <sup>29</sup> Стояла ж посудина повна оцту, вони ж, напоївши губку оцтом і на тростину настромивши, піднесли Йому до уст. <sup>30</sup> Скушавши ж оцту Ісус, рече: Звершилось; і, схиливши голову, віддав духа. <sup>31</sup> Жиди ж, щоб не зоставались на хрестах тіла в суботу (був бо великий день тієї суботи), благали Пилата, щоб поперебивали їм гомілки, та й поздіймали.

<sup>32</sup> Прийшли тоді воїни, й першому поломили ноги, й другому рознялитому з Ним. <sup>33</sup> До Ісуса ж прийшовши, як побачили Його вже мертвого, не перебили Йому ніг; <sup>34</sup> а один з воїнів проколов Йому списом бік, і зараз вийшла кров і вода. <sup>35</sup> І той, що бачив се, засвідкував, і правдиве свідчення його; і знає він, що говорить правду, щоб ви вірували. <sup>36</sup> Сталось бо се, щоб писання справдилось: Кість Його не буде переломлена. <sup>37</sup> І знов инше писання рече: Дивити муть ся на Того, кого прокололи. <sup>38</sup> Після ж сього благав Пилата Йосиф з Ариматеї (бувши учеником Ісусовим, потайним же задля страху Жидівського), щоб зняти тіло Ісусове; й дозволив Пилат. Прийшов тоді і взяв тіло Ісусове. <sup>39</sup> Прийшов же й Никодим, що приходив перше до Ісуса в ночі, принісши змішаної смирни й алое фунтів із сотню. <sup>40</sup> Взяли тоді тіло Ісусове, і обгорнули полотном з пахощами, як се звичай у Жидів ховати. <sup>41</sup> Був же на місці, де рознято Його, сад, а в саду новий гріб, в котрому ніколи нікого не положено. <sup>42</sup> Там оце положили Ісуса задля п'ятниці Жидівської; бо поблизу був гріб.

## 20

<sup>1</sup> Первого ж дня тижня приходять Марія Магдалина вранці, як ще було темно, до гробу, і бачить, що каменя одвалено від гробу. <sup>2</sup> Біжить тоді, і приходять до Симона Петра та другого ученика, котрого любив Ісус, і каже їм: Узято Господа з гробу, і не знаємо, де положено Його. <sup>3</sup> Вийшов тоді Петр і другий ученик, і прийшли до гробу. <sup>4</sup> Бігли ж обидва разом, та другий ученик побіг скоріш Петра, і прийшов первий до гробу. <sup>5</sup> І нахилившись, бачить, що лежить полотно, та не ввійшов. <sup>6</sup> Приходить тоді

Симон Петр слідом за ним, і ввійшов у гріб, і видить, що лежить полотно, <sup>7</sup> а хустка, що була на голові Його, не з полотном лежала, а осторонь звита, на одному місці. <sup>8</sup> Тоді ж увійшов і другий ученик, що прийшов первий до гробу, і видів, і вірував. <sup>9</sup> Ще бо не знали писання, що має Він з мертвих воскреснути. <sup>10</sup> Пійптли ж тоді ученики знов до себе. <sup>11</sup> Марія ж стояла перед гробом, плачучи, знадвору; як же плакала, нахилилась у гріб, <sup>12</sup> і видить двох ангелів у білому сидячих, один у головах, а один у ногах, де лежало тіло Ісусове. <sup>13</sup> І кажуть вони їй: Жено, чого плачеш? Каже їм: Бо взято Господа мого, й не знаю, де положено Його. <sup>14</sup> І, промовивши се, обернулась назад, і видить Ісуса стоячого, та й не знала, що се Ісус. <sup>15</sup> Рече їй Ісус: Жено, чого плачеш? кого шукаеш? Вона, думаючи, що се садівник, каже. Йому: Добродію, коли ти виніс Його, скажи мені, де Його положив, і я Його візьму. <sup>16</sup> Рече їй Ісус: Маріє. Обернувшись вона, каже Йому: Равуні, чи то б сказати: Учителю. <sup>17</sup> Рече їй Ісус: Не приторкайся до мене; ще бо не зійшов до Отця мого, а йди до братів моїх, та скажи їм: Я схожу до Отця мого й Отця вашого, й Бога мого й Бога вашого. <sup>18</sup> Приходить Марія Магдалина, звіщаючи ученикам, що бачила Господа, й що Він се промовив їй. <sup>19</sup> Як же був вечір дня того, первого на тижні, як двері були замкнені, де зібрались ученики задля страху перед Жидами, прийшов Ісус та й став посередині, і рече їм: Упокій вам. <sup>20</sup> І, се промовивши, показав їм свої руки, і бік свій. Зраділи тоді ученики, побачивши Господа. <sup>21</sup> Рече ж їм Ісус ізнов: Упокій вам. Яко ж післав мене Отець, і я посилаю вас. <sup>22</sup> І, се промовивши, дихнув, і рече їм: Прийміть Духа сьвятого. <sup>23</sup> Кому

відпустите гріхи, відпустять ся їм; кому задержите, задержить ся. <sup>24</sup> Тома ж, один з дванайцяти, на прізвище Близняк, не був з ними, як прийшов Ісус. <sup>25</sup> Сказали йому другі ученики: Ми виділи Господа. Він же сказав їм: Коли не побачу на руках Його рани од гвіздя, і не вложу руки моєї в бік Його, не пійму віри. <sup>26</sup> А по восьми днях знов були в середині ученики Його, й Тома з ними. Приходить Ісус, як двері були замкнені, і став посередині, і рече: Впокій вам. <sup>27</sup> Опісля рече до Томи: Подай палець твій сюди, й подивись на руки мої, і подай руку твою, і вложи в бік мій, та й не будь невірний, а вірний. <sup>28</sup> І озвавшись Тома, каже йому: Господь мій і Бог мій. <sup>29</sup> Рече йому Ісус: Що видів веи мене, Томо, вірував еси; блаженні, що не виділи, та й вірували. <sup>30</sup> Багато ж інших ознак робив Ісус перед учениками своїми, що не написані в книзі сій. <sup>31</sup> Се ж написано, щоб ви вірували, що Ісус єсть Христос, Син Божий, і щоб, віруючи, житте мали в імя Його.

## 21

<sup>1</sup> Після сього явив ся знов Ісус ученикам на морі Тивериядському; явив ся ж так. <sup>2</sup> Були в купі Симон Петр та Тома, на прізвище Близняк, та Натанаїл із Кани Галилейської, та сини Зеведеєві, та інших учеників Його двоє. <sup>3</sup> Каже їм Симон Петр: Пійду рибилувати. Кажуть вони йому: Пійдемо й ми з тобою. Вийшли та й улізли зараз у човен; та не піймали тієї ночі нічого. <sup>4</sup> Як же настав уже ранок, стояв Ісус на березі; та не знали ученики що се був Ісус. <sup>5</sup> Рече тоді їм Ісус: Діти; чи маєте що їсти? Відказали йому: Ні. <sup>6</sup> Він же рече їм: Закиньте невода з правого боку човна, то й знайдете. Закинули ж, і



вже не здоліли його витягти задля множества риби. <sup>7</sup> Каже тоді ученик той, котрого любив Ісус, Петрові: Се Господь. Симон же Петр, почувши, що се Господь, підперезавсь (був бо нагий), та й кинувсь у море. <sup>8</sup> Інші ж ученики човником приплили (бо недалеко були від землі, а локот на двісті), тягнучи невода з рибою. <sup>9</sup> Скоро вийшли на землю, бачять розложений жар, а на йому рибу і хліб. <sup>10</sup> Рече їм Ісус: Принесіть риби, що вловили тепер. <sup>11</sup> Уліз же Симон Петр, та й витяг невід на землю повен риби великої, сто й п'ятдесят і три; і хоч стільки її було, не порвав ся невід. <sup>12</sup> рече їм Ісус: Ідіть обідайте. Ніхто ж не важив ся з учеників спитати Його: Хто Ти еси? знаючи, що се Господь. <sup>13</sup> Приходить тоді Ісус і бере хліб, та й дає їм, і риби так само. <sup>14</sup> Се вже втретє явивсь Ісус ученикам своїм, уставши з мертвих. <sup>15</sup> Як же обідали, рече Ісус Симонові Петру: Симоне Іонин, чи любиш мене більш, ніж сі: Каже Йому: Так, Господи; Ти знаєш, що я люблю Тебе. Рече йому: Паси ягнята мої. <sup>16</sup> Рече йому знов удруге: Симоне Іонин, чи любиш мене? Каже Йому: Так, Господи, Ти знаєш, що я люблю Тебе. Рече йому: Паси вівці мої. <sup>17</sup> Рече йому втретє: Симоне Іонин, чи любиш мене? Засмутив ся Петр, що сказав йому втретє: Чи любиш мене? й каже Йому: Господи, Ти все знаєш; Ти знаєш, що люблю Тебе. Рече йому Ісус: Паси вівці мої. <sup>18</sup> Істино, істино глаголю тобі: Як був еси молодий, то підперізував ся сам, і ходив еси куди хотів; як же зістарієш ся, то простягнеш руки твої, і інший тебе підпереже, й поведе, куди не схочеш. <sup>19</sup> Се ж промовив, означуючи, якою смертю прославить Бога. І, сказавши се, рече йому: Йди слідом за мною. <sup>20</sup> І обернувшись Петр, бачить ученика, котрого любив Ісус, слідом ідучого,

що й на вечері пригорнувсь до грудей Його, і питав: Господи, хто се, що зрадить Тебе? <sup>21</sup>Сього побачивши Петр, каже Ісусові: Господи, сей же що? <sup>22</sup>Рече йому Ісус: Коли схочу, щоб він пробував, доки прийду, що тобі до того? ти йди за мною. <sup>23</sup>І пійшло слово се між братів, що ученик той не вмере, та не сказав йому Ісус, що не вмере; а: Коли схочу, щоб він пробував, доки прийду, що тобі до того? <sup>24</sup>Се той ученик, що свідкує про се, і писав се; і знаємо, що правдиве свідкування Його. <sup>25</sup>Єсть же й иншого багато, що зробив Ісус, що, коли б писати з'осїбна, то думаю, що й сам свїт не помістив би писаних книг. Амінь.

**Новий Завіт. Переклад П. Куліша**  
**The New Testament in Ukrainian, translated by P.**  
**Kulich in 1871**

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

2021-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 31 Aug 2023

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358